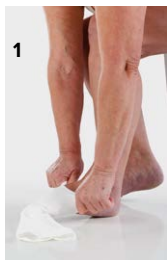


Juzo Ulcer Pro

Juzo Ulcer Pro Add

Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкция по эксплуатации · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام





Zweckbestimmung

Das Juzo Ulcer Pro-Behandlungsset ist ein medizinisches Kompressionsstrumpfsystem zur Ulcus cruris-Behandlung und enthält zwei zu kombinierende Kompressionsstrümpfe: Es besteht aus einem Überziehstrumpf (Juzo Ulcer Expert in beige) sowie zwei Unterziehstrümpfen (Juzo Ulcer Liner* in weiß) zum Wechseln und zur Fixierung der Wundauflage bzw. des Verbandes. Beim Anziehen des Juzo Ulcer Liner ist sicherzustellen, dass dieser faltenfrei anliegt und der Verband bzw. die Wundversorgung nicht verrutscht. Die beiden Strumpfkomponten sind wie folgt anwendbar: Der Unterziehstrumpf kann zur Dauerkompression Tag und Nacht am betroffenen Bein getragen werden. Der Überziehstrumpf wird tagsüber zur Verstärkung der Kompression über den Unterziehstrumpf angelegt.

Hinweise für die Anwendung

Verwenden Sie bei Kompressionsstrümpfen mit offener Spitze die Juzo Slippie Anziehhilfe. Ihr Fachhändler zeigt Ihnen gerne die korrekte Anwendung. Unter juzo.de/anziehen finden Sie zusätzlich Video-Anleitungen zu allen Anziehhilfen von Juzo. Ziehen Sie die Kompressionsbekleidung morgens gleich nach dem Aufstehen am entstaubten Bein an. Ziehen Sie Ihre Kompressionsbekleidung im Sitzen an und aus, um Verletzungen und Stürze zu vermeiden. Raue ungefeilte Fingernägel oder scharfkantige Ringe etc. können das sehr feine Gestrick beschädigen. Wir empfehlen daher die Verwendung von **Juzo Spezialhandschuhen**. Fußnägel und Hornhaut können ebenso zu Schäden führen wie ein defektes Schuhinnenfutter.

Anziehen (Abb. 1–8)

1. Um den weißen Unterziehstrumpf anzuziehen, streifen Sie diesen über Ihren Unterarm und greifen Sie dabei mit den Fingern von innen in den Fußbereich. Den Strumpf durch Herausziehen bis zur Ferse auf „links“ umstülpen. Dehnen Sie die Fußöffnung mit beiden Händen und streifen Sie das Fußteil bis zum Spann über den Fuß. Achten Sie dabei darauf, dass das Fersengestrick an der Ferse sitzt. Bitte achten Sie beim Anziehen darauf, dass beim Unterziehstrumpf die Fußspitzennaht außen liegt. Dies schont die empfindliche Haut im Zehenbereich.
2. Streifen Sie den weißen Unterziehstrumpf nach und nach weiter über den Fuß – so wenden Sie diesen gleichzeitig wieder auf „rechts“.
3. Nun den Strumpf gleichmäßig und faltenfrei – ohne ihn zu verdrehen oder an den Rändern zu ziehen – hochstreifen und mit der flachen Hand gleichzeitig an das Bein anlegen. Sollten Sie den Strumpf zu weit nach oben gezogen haben, schieben Sie ihn einfach wieder bis zum Sprunggelenk zurück und streifen ihn dann mit weniger Zug nach oben. Die Farbmarkierung im Rist- & Fersenbereich hilft Ihnen, den Strumpf richtig zu positionieren.

4. Nun die beiliegende Juzo Slippie Anziehhilfe so über den Fuß ziehen, dass die kürzere Lasche über dem Spann/Fußrücken und die längere Lasche an der Fußsohle anliegt.
5. Anschließend ziehen Sie den beige Strumpf über die Juzo Slippie Anziehhilfe bis die eingestrickte Strumpfferse in Fersenposition anliegt. Dabei muss das Ende der Anziehhilfe im Zehenbereich vorne aus der Strumpföffnung herausragen.
6. Jetzt den gesamten Strumpf partieweise nach oben in Richtung Knie streifen und mit der flachen Hand gleichzeitig an das Bein anlegen. Bitte beachten Sie, dass der Tragekomfort am besten ist, wenn der Abschlussrand des beige Überziehstrumpfes ca. 2 cm unterhalb des Abschlussrandes des weißen Unterziehstrumpfes positioniert wird.
7. Abschließend entfernen Sie die Juzo Slippie Anziehhilfe, indem Sie sie vorne aus dem Fußteil herausziehen.
8. Fertig angezogenes Juzo Ulcer Pro-Behandlungsset.

Ausziehen (Abb. 9–10)

Ziehen Sie nicht beide Strümpfe gleichzeitig aus, sondern klappen Sie zuerst den beige Strumpf nach unten um und streifen ihn am Unterschenkel herunter. Ziehen Sie ihn dann vorsichtig über Ferse, Spann und Fuß aus. Wenn der beige Überziehstrumpf vollständig ausgezogen wurde, wiederholen Sie diese Schritte beim Ausziehen des weißen Unterziehstrumpfes.

Bitte beachten Sie:

Tragen Sie Ihre Kompressionsbekleidung nur nach ärztlicher Verordnung. Die Kompressionsbekleidung sollte nur von entsprechendem geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Ihre Juzo Kompressionsbekleidung ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Gestrick in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Aus hygienischen Gründen ist dieses Produkt nur für eine Person bestimmt. Das eingenähte Textiletikett (falls vorhanden) ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit des Produktes. Wir bitten Sie daher, das Etikett unter keinen Umständen zu entfernen.

Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem eingnähten Textiletikett. Wir empfehlen, die Kompressionsbekleidung vor dem Waschen auf links zu wenden. Waschen Sie die Kompressionsbekleidung beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Ihre Kompressionsbekleidung sollte möglichst täglich im Schon- oder Feinwaschgang (Juzo Ulcer Expert: 40 °C, Juzo Ulcer Liner: 60 °C) gewaschen werden. Tipp: Ein Wäschennetz schützt das Gestrick zusätzlich. Bitte keinen Weichspüler verwenden!

Bei Handwäsche reichlich spülen, nicht wringen. Wir empfehlen das milde Juzo Spezialwaschmittel. Sie können die Trockenzeit verkürzen, indem Sie die Kompressionsbekleidung nach dem Waschen auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Dann die Kompressionsbekleidung lose aufhängen. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder in der Sonne trocknen. Bei Trocken des Juzo Ulcer Liners im Wäschetrockner bitte Schongang verwenden. Der Juzo Ulcer Expert ist **nicht** für die Trocknung im Wäschetrockner geeignet. Juzo Kompressionsbekleidung darf nicht chemisch gereinigt werden.

Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem eingewebten Textiletikett.

Lagerungshinweis und Haltbarkeit

Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Bei Serienprodukten gilt eine maximale Lagerfähigkeit von 36 Monaten. Daran schließt sich die Nutzungsdauer der Kompressionsbekleidung von 6 Monaten an. Die Nutzungsdauer hängt von der richtigen Handhabung (z. B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen) und der Nutzung der Produkte im gewöhnlichen Umfang ab. Die Verwendungsdauer des Medizinproduktes ist mit dem Symbol einer Sanduhr auf dem Schachteletikett aufgedruckt. Maßanfertigungen sind Produkte zur sofortigen Verwendung. Da sich aufgrund des Krankheitsbildes und der individuellen Lebensumstände die Körpermaße verändern können, sind maßgefertigte Produkte für eine Nutzungsdauer von 6 Monaten ausgelegt. Nach der 6-monatigen Nutzungsdauer ist eine erneute Körpermaßkontrolle durch medizinisches Fachpersonal notwendig. Bei signifikanter Änderung relevanter Körpermaße (z. B. aufgrund des Therapieerfolges, Gewichtsveränderung) des bereits versorgten Körperteils, kann eine neue Abmessung und neue Versorgung auch schon früher, vor Ablauf der 6-monatigen Nutzungsdauer, begründet sein.

Indikationen

Therapie des Ulcus cruris venosum, Therapie des gemischten (arteriell und venös bedingten) Ulcus cruris (unter Berücksichtigung der Kontraindikationen), Einsatz anstelle oder in Ergänzung von Kompressionsverbänden nach Ödemreduktion, Prävention des Ulcus cruris venosum-Recidivs, Schmerzreduktion beim Ulcus cruris venosum.

Absolute Kontraindikationen

Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit (wenn einer dieser Parameter zutrifft: $ABPI < 0,5$, Knöchelarteriendruck < 60 mmHg, Zehendruck < 30 mmHg oder $TcPO_2 < 20$ mmHg Fußrücken).

Dekompensierte Herzinsuffizienz (NYHA III + IV), Septische Phlebitis, Phlegmasia coerulea dolens, Akute bakterielle, virale oder allergische Entzündungen, Schwellungen der Extremitäten unbekannter Ursache.

Relative Kontraindikationen

Ausgeprägte nässende Dermatosen, Unverträglichkeit auf

Druck oder Inhaltsstoffe des Produktes, schwere Sensibilitätsstörungen der Extremität, fortgeschrittene periphere Neuropathie (z. B. bei Diabetes mellitus), primär chronische Polyarthrit, periphere arterielle Verschlusskrankheit (pAVK) Stadium I/II, malignes Lymphödem.

Wichtig

Bestehen offene Wunden im Versorgungsbereich, muss der Wundbereich zunächst mit einer entsprechenden Wundauflage bzw. einem Verband abgedeckt werden, bevor die Kompressionsbekleidung angelegt wird. Bei Nichtbeachtung dieser Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie bitte das Produkt aus und suchen Sie umgehend ärztliches Fachpersonal auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Entsorgung

Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/nationalen Vorgaben.

*Das Produkt Juzo Ulcer Pro Add (Nachlieferungsset) enthält nur weiße Unterziehhstrümpfe (Juzo Ulcer Liner) und ist im medizinischen Fachhandel erhältlich.

EN

Intended purpose

The Juzo Ulcer Pro treatment set is a medical compression stocking system for the treatment of crural ulcers (Ulcus cruris) and contains two compression stockings that are

used in combination with one another. The Juzo Ulcer Pro treatment set comprises a beige stocking (Juzo Ulcer Expert) and two white liner stockings (Juzo Ulcer Liner) that are used in alternation* and serve to hold in place the wound dressing or bandage. When putting on the Juzo Ulcer Liner, make sure there are no creases in it and the bandage or wound dressing doesn't slip. These two stocking components may be used as follows: The liner stocking can be worn day and night on the affected leg for continuous compression. The beige stocking is worn on top of the liner stocking during the day to increase the level of compression.

Notes for use

For compression stockings with open toes, use the Juzo Slippie donning aid. Your specialist retailer will be happy to show you the correct way to use the product. You can also visit juzo.com/donning for video instructions relating to all Juzo donning aids. Put your compression garment on the decongested leg in the morning right after getting up. Put on and put of your compression garment while sitting down to prevent injuries or falling. Rough, unfiled finger nails or sharp-edged rings etc. may damage the very fine knitted fabric. We therefore recommend the use of Juzo special gloves. Toe nails and calluses can cause damage, as can defective inner lining of shoes.

Putting on the stockings (figs. 1–8)

1. To put on the white liner stocking, roll the stocking over your forearm and continue to grasp the foot area with your fingers from the inside while doing so. Pull the stocking off your forearm to turn it inside out down to the heel. Now use both hands to stretch the foot opening and slip the foot portion over the foot to the instep. Make sure the knitted heel area is located on your heel. When putting on the liner stocking, please make sure that the toe seam is located on the outside. This protects the sensitive skin in the toe area.
2. Gradually slip the white liner stocking over your foot—thereby turning it the right way round again.
3. Now pull up the stocking evenly and creasefree—without twisting it or pulling on the top band—and use the flat of your hand to shape the stocking to your leg. If you pull the stocking up too far, simply slide it back down to your ankle and slip it up your leg again with less tension this time. Coloured markings on the instep and heel help you to position the stocking correctly.
4. Now pull the enclosed Juzo Slippie Donning Aid over the foot until the shorter tab is located over your instep and the longer tab is located on the sole of your foot.
5. Next pull the beige stocking over the Juzo Slippie Donning Aid until the knitted heel area is located on your heel. While doing so, make sure that the end of the donning aid continues to extend out the front of the stocking opening in the toe area.

6. Next slide the stocking upwards in sections towards the knee while using a flat hand to shape it to your leg. Please note that the best wearing comfort is obtained when the top band of the beige stocking is located approx. 2 cm below the white liner stocking.
7. Finally, remove the Juzo Slippie donning aid by pulling it forwards out of the foot portion.
8. Juzo Ulcer Pro treatment set after being put on.

Taking off the stockings (figs. 9–10)

Do not take both stockings off at the same time, instead first fold down the beige stocking, then pull it down over the calf and carefully over the heel, instep and foot. Once you have taken off the beige stocking completely, repeat these steps to take off the white liner stocking.

Please note:

Only wear compression garments if they have been prescribed by a doctor. Compression garments should only be dispensed by properly trained staff at a medical retailer. Your Juzo compression garments are largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. The durability of the knitted fabric may be affected by certain combinations of the above. This is why it is advisable to have your compression garments checked regularly at a medical retailer. Please contact your specialist retailer in the event of damage. Do not repair the product yourself—this may affect its quality and medical effectiveness. For hygiene reasons, this product is intended for one person only. The sewn-in textile label (if present) is important for the identification and traceability of the product. We therefore ask you not to remove the label under any circumstances.

Washing and care instructions

Please note the care instructions on the textile label sewn into your compression garment. We recommend turning compression garments inside out before washing. Wash compression garments separately when washing for the first time (they may lose colour). If possible, your compression garments should be washed every day on a gentle or delicate wash cycle (Juzo Ulcer Expert: 40 °C, Juzo Ulcer Liner: 60 °C). Tip: a laundry net provides additional protection for the knitted fabric. Please do not use fabric softener! When hand washing, rinse well and do not wring. We recommend the gentle Juzo special detergent. You can reduce drying time by placing the compression garment on a thick towel after washing, tightly rolling the towel up and firmly pressing out excess moisture. Then hang up the compression garment loosely. Do not leave the product in the towel and do not dry it on a radiator or in the sun. Please use the delicates setting when drying the Juzo Ulcer Liner in the tumble dryer. The Juzo Ulcer Expert is **not** suitable for tumble drying. Juzo compression garments are not suitable for dry cleaning.

Material composition

For precise details, please see the textile label sewn into your compression garment.

Storage information and shelf life

Store in a dry place and protect from sunlight. Standard products have a maximum shelf life of 36 months. The compression garment then has a usage period of 6 months. The usage period depends on correct handling (e.g. care, donning and doffing) and normal use of the products. The usage period of the medical product is printed on the box with an hourglass symbol. Custom-made products are for immediate use. Body measurements may change based on the patient's condition and individual circumstances. Custom-made products are therefore designed for a usage period of 6 months. After the 6-month usage period, body measurements must be re-checked by a medical specialist. In the event of significant changes in measurements of the body part that is being treated (e.g. based on therapeutic success, weight change), re-measurement and supply of a new product may be required earlier, before the 6-month usage period comes to an end.

Indications

Treatment of venous leg ulcers, treatment of mixed (arterial and venous) leg ulcers (taking into account contraindications), use instead of or as a supplement to compression bandages following oedema reduction, prevention of venous leg ulcer recurrence, pain reduction in cases of venous leg ulcers.

Absolute contraindications

Advanced peripheral arterial disease (if one of these parameters applies: ABPI < 0.5, ankle artery pressure < 60 mmHg, toe pressure < 30 mmHg or TcPO₂ < 20 mmHg instep).

Decompensated heart failure (NYHA III + IV), septic phlebitis, phlegmasia cerulea dolens, acute bacterial, viral or allergic inflammation, swelling of the extremities for unknown reasons.

Relative contraindications

Pronounced weeping dermatoses, intolerance to pressure or of any of the components of the product, severe sensory disorders of the extremities, advanced peripheral neuropathy (e.g. diabetes mellitus), primary chronic polyarthritis, peripheral arterial disease (PAD) stage I/II, malignant lymphoedema.

Important

If there are open wounds in the area to be treated, the affected area must be covered with an appropriate wound dressing or bandage before the compression garment can be applied. Liability for failure to comply with these contraindications cannot be accepted by the Julius Zorn GmbH Group.

Side effects

There are no known side effects when using this product correctly. However, if you notice any adverse changes (e.g. irritation of the skin) during the prescribed use, please consult your doctor or medical retailer immediately. If you

know that you are allergic to one or more of the product ingredients, please consult your doctor before using the product. If your symptoms worsen during the time you are wearing the product, please take off the product and consult a medical specialist immediately. The manufacturer does not accept any liability for damage/injuries resulting from improper use or misuse.

In the case of complaints related to this product, such as damage to the knitted fabric or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Disposal

As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

* The Juzo Ulcer Pro Add set (replacement set) contains only the white liner stockings and is available in medical supply stores.

FR

Usage prévu

Juzo Ulcer Pro kit de traitement est un système de bas de compression médicale conçu pour le traitement d'ulcus cruris, qui contient deux bas de compression, à combiner : Juzo Ulcer Pro kit de traitement contient un bas de dessus (Juzo Ulcer Expert de couleur beige) et de deux bas de dessous (Juzo Ulcer Liner de couleur blanc) interchangeables* pour maintenir la compresse ou le pansement en place. En enfilant votre bas Juzo Ulcer Liner, assurez-vous qu'il ne fasse pas de plis et que le pansement ou la compresse recouvrant la plaie ne glisse pas. Ces deux bas s'utilisent de la manière suivante : le bas de dessous peut se porter jour et nuit sur la jambe à titre de compression constante. Le bas de dessus s'enfile le jour par-dessus le bas de dessous pour renforcer la compression.

Instructions pour l'application

Pour les collants de compression sans pointe de pied, utilisez l'aide-à-enfiler Juzo Slippie. Votre revendeur spécialisé vous indiquera volontiers la bonne application. Enfilez votre vêtement de compression sur la jambe décongestionnée le matin dès votre réveil. Enfilez et retirez votre vêtement de compression en position assise en vue d'éviter toute blessure ou chute. Des ongles rêches non limés ou des bagues à bords tranchants, etc. peuvent endommager les mailles du tricot très fin. Nous vous recommandons donc l'utilisation des gants spéciaux Juzo. Les ongles des orteils et des callosités peuvent également causer des dommages, tout comme une doublure de chaussure défectueuse.

Enfilage (illustrations 1–8)

1. Pour enfiler le bas de dessous blanc, faites-le glisser sur l'avant-bras et saisissez-en l'extrémité (pointe de pied) à l'intérieur avec les doigts. Retournez le bas sur l'envers jusqu'au talon. Étirez ensuite l'ouverture du pied entre vos mains, introduisez votre pied et faites glisser le bas sur le pied jusqu'au cou-de-pied. Veillez à ce que le talon du bas soit bien ajusté sur le talon du pied - le retournant ainsi à l'endroit. Pour enfiler le bas, veillez à ce que la couture de la pointe du pied du sousbas soit tournée vers l'extérieur. Ceci protège la peau sensible des orteils.
2. Continuez à faire glisser le bas de dessous blanc sur le pied.
3. Faites glisser le bas uniformément et sans plis vers le haut sur le mollet – sans le tordre ni le tirer par les bords – et ajustez-le bien sur la jambe en le lissant avec la paume de la main. Si vous avez tiré le bas trop haut, repoussez-le jusqu'à la cheville et faites-le glisser à nouveau vers le haut en tirant un peu moins fort dessus. Le marquage couleur dans la zone du cou-de-pied et du talon vous aide à bien positionner le bas.
4. Passez maintenant l'aide d'enfilage Juzo Slippie sur le pied, de manière à ce que la languette courte se trouve sur le cou-de-pied et la languette longue sur la plante du pied.
5. Enfilez ensuite le bas beige sur l'aide d'enfilage Juzo Slippie jusqu'à ce que le talon du bas recouvre le talon du pied. L'extrémité de l'aide d'enfilage doit rester visible et dépasser les orteils.
6. Faites maintenant glisser le bas petit à petit vers le genou et ajustez-le en même temps parfaitement sur la jambe en le lissant avec la paume de la main. Un repère: le bas de dessus sera installé pour un confort optimal quand son bord-côte est environ 2 cm en dessous de celui du bas de dessous blanc.
7. Retirez ensuite l'aide d'enfilage Juzo Slippie de sous le pied.
8. Ensemble complet du Juzo Ulcer Pro prêt à l'emploi.

Désenfilage (illustrations 9 – 10)

Ne retirez pas les deux bas en même temps, mais tirez d'abord le bas beige vers le bas en le faisant glisser jusqu'en bas du mollet, puis retirez-le avec précaution par-dessus le talon et le pied. Lorsque vous avez retiré le bas de dessous beige, procédez de la même manière pour retirer le bas de dessous blanc.

Veillez noter :

Portez votre vêtement de compression uniquement conformément à votre prescription médicale. Le vêtement de compression doit vous être délivré uniquement par un personnel dûment formé dans un magasin médical spécialisé. Votre vêtement de compression Juzo résiste largement aux huiles, aux pommades, à l'hydratation de la peau et autres influences environnementales. Certaines

combinaisons peuvent nuire à la durabilité du tricot. Par conséquent, il est recommandé d'effectuer des contrôles réguliers dans votre magasin médical spécialisé. En cas de dommages, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé. Ne le réparez pas vous-même ; cela peut nuire à la qualité et à l'effet médical. Pour des raisons d'hygiène, ce produit est destiné à une seule personne. L'étiquette textile cousue (le cas échéant) est particulièrement importante pour identifier et tracer le produit. Nous vous demandons donc de ne la retirer sous aucun prétexte.

Instructions de lavage et d'entretien

Respectez toujours les instructions d'entretien sur l'étiquette textile. Nous vous recommandons de retourner votre vêtement de compression sur l'envers avant de le laver. Lavez votre vêtement de compression séparément la première fois (possibilité de décoloration). Votre vêtement de compression doit être lavé si possible tous les jours en cycle délicat ou fragile (Juzo Ulcer Expert: 40 °C, Juzo Ulcer Liner: 60 °C). Conseil : un filet à linge peut en outre protéger le tricot. Veuillez ne pas utiliser d'adoucissant ! En cas de lavage à la main, veuillez rincer abondamment, ne pas tordre. Nous vous recommandons la lessive spéciale Juzo. Vous pouvez réduire le temps de séchage en plaçant votre vêtement de compression sur une serviette éponge épaisse, en l'enroulant et en appuyant fortement. Étendez ensuite votre vêtement de compression sans serrer. Ne le laissez pas dans la serviette et ne le placez pas sur le radiateur ou au soleil. Lors du séchage des Juzo Ulcer Liners au sèche-linge, merci d'utiliser le programme linge délicat. Le Juzo Ulcer Expert **ne doit** pas être mis au sèche-linge. Le vêtement de compression Juzo ne doit pas être nettoyé à sec.

Composition du produit

Veillez vous référer à l'étiquette textile cousue pour plus de détails.

Instructions de stockage et durée de conservation

Conserver dans un endroit sec et à l'abri du soleil. La durée de conservation maximale des produits série est de 36 mois. Ensuite, la durée de vie utile du vêtement de compression est de 6 mois. La durée de vie utile dépend de la manipulation correcte (par exemple, lors de l'entretien, lors de l'enfilage et du retrait) et de l'utilisation des produits dans la mesure habituelle. La durée d'utilisation du dispositif médical est imprimée avec le symbole d'un sablier sur l'étiquette de la boîte. Les produits sur mesure sont des produits destinés à une utilisation immédiate. Étant donné que les mensurations peuvent évoluer en raison du tableau clinique et des conditions de vie individuelles, les produits sur mesure sont conçus pour une durée de vie utile de 6 mois. Après 6 mois d'utilisation, un nouveau contrôle des mensurations physiques doit être effectué par un personnel médical spécialisé. En cas de modifications significatives des mensurations (par ex. en raison du succès du traitement, d'un changement de poids) de la partie du corps déjà prise en charge, une nouvelle prise de mesure et un nouveau dispositif peuvent

également être justifiés plus tôt, avant la fin de la vie utile de 6 mois.

Indications

Traitement de l'ulcère variqueux, traitement de l'ulcère variqueux mixte (lié à des conditions artérielles et veineuses, en tenant compte des contre-indications), utilisation en remplacement ou en complément de bandages de compression après réduction de l'œdème, prévention de l'ulcère variqueux récidivant, réduction de la douleur en cas d'ulcère variqueux.

Contre-indications absolues

Maladie artérielle périphérique avancée (si l'un de ces paramètres s'applique : index de pression systolique < 0,5, pression artérielle à la cheville < 60 mmHg, pression des orteils < 30 mmHg ou TcPO₂ < 20 mmHg dos du pied). Insuffisance cardiaque décompensée (NYHA III + IV), phlébite septique, phlébite bleue, inflammation bactérienne, virale ou allergique aiguë, gonflement des extrémités de cause inconnue.

Contre-indications relatives

Dermatoses suintantes aiguës, intolérance à la pression ou aux composants du produit, troubles sensitifs sévères de l'extrémité, neuropathie périphérique avancée (par exemple, diabète sucré), polyarthrite chronique primaire, maladie artérielle périphérique (MAP) stade I/II, lymphoedème malin.

Important

S'il existe des lésions ouvertes dans la zone soignée, la zone de la plaie doit d'abord être recouverte d'un pansement ou d'un bandage approprié avant de pouvoir enlever le vêtement de compression. En cas de non-respect de ces contre-indications, le groupe de sociétés Julius Zorn GmbH n'assume aucune responsabilité.

Effets secondaires

Aucun effet secondaire connu en cas d'utilisation conforme. Si des modifications négatives (par ex. irritations cutanées) apparaissent lors de l'application prescrite, veuillez vous adresser immédiatement à votre médecin ou à votre revendeur médical spécialiste. En cas d'intolérance connue à un ou plusieurs composants de ce produit, veuillez demander l'avis de votre médecin avant utilisation. En cas de détérioration de vos troubles au cours du port, veuillez retirer le produit et consulter immédiatement un personnel médical qualifié. Le fabricant n'est pas responsable des dommages/blessures résultant d'une manipulation non conforme ou d'une mauvaise utilisation. En cas de réclamation concernant le produit (par exemple, dommages au niveau du tricot ou défauts de la forme ajustée), veuillez vous adresser directement à votre revendeur médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

Mise au rebut

En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

* Le produit Juzo Ulcer Pro Add (pack de rechange) ne contient que deux bas de dessous blancs et s'achète dans les magasins/pharmacies spécialisés(e)s.

IT

Destinazione d'uso

Juzo Ulcer Pro è un kit terapeutico per il trattamento dell'ulcera crurale (Ulcus Cruris) composto da due calze compressive da utilizzare in combinazione: il kit terapeutico Juzo Ulcer Pro è composto da un gambaletto esterno (Juzo Ulcer Expert in color beige) e da due calzini interni (Juzo Ulcer Liner in color bianco), da alternare*, per tenere in posizione la medicazione o la benda. Nell'indossare Juzo Ulcer Liner si deve assicurare la tenuta senza pieghe garantendo che la fasciatura o la medicazione della ferita non scivoli. Questi due componenti possono essere utilizzati come segue: Il liner interno può essere indossato sulla gamba interessata giorno e notte per garantire una compressione continuativa. La calza esterna deve essere indossata sopra il calzino bianco durante il giorno per aumentare il livello di compressione.

Indicazioni per l'utilizzo

Con le calze compressive con punta del piede aperta utilizzare l'ausilio per indossare Juzo Slippie. Il vostro rivenditore specializzato sarà lieto di illustrarvi il corretto utilizzo. Indossare l'abbigliamento compressivo al mattino subito dopo il risveglio sulla gamba decongestionata. Indossare e togliere l'abbigliamento compressivo in posizione seduta, in modo da evitare lesioni e cadute. Unghie rotte, non limitate oppure anelli con spigoli taglienti, ecc. potrebbero danneggiare il tessuto particolarmente delicato. Pertanto si consiglia di utilizzare Juzo Guanti UP. Le unghie dei piedi e i calli possono anch'essi provocare danni, ad esempio al rivestimento interno della scarpa.

Come indossare le calze (fig. 1-8)

1. Per indossare il liner interno, inflatelo la calza sul Vostro avambraccio e afferrate il tallone dall'interno con le dita. Rovesciate la calza fino al tallone stesso. Allargate quindi l'apertura per il piede con entrambe le mani e infilategli il piede, rovesciando gradualmente la calza sul collo del piede e il tallone, avendo cura che quest'ultimo sia correttamente posizionato. Nell'infilare la sottocalza la preghiamo di fare attenzione che la cucitura della punta del piede sia all'esterno. In tal modo la pelle sensibile delle dita dei piedi sarà protetta.

2. Procedete all'indosso facendo scorrere delicatamente – in questo modo, è possibile girarlo nuovamente nel lato giusto.
3. Fate scorrere portandola la calza e stiratela con il palmo della mano, distribuendo la maglia in modo uniforme e senza pieghe. Non tirate mai dal bordo superiore! Se avete tirato troppo, accompagnate la calza verso il basso e procedete al riposizionamento corretto. I contrastegni colorati nell'area del collo del piede e in quella del tallone aiutano a posizionare correttamente la calza.
4. Posizionate Juzo Slippie infilacalze sopra il piede in modo da avere il passante più corto sul dorso del piede e il passante più lungo sulla pianta del piede.
5. Fate scorrere la calza beige esterna sopra Juzo Slippie fino a calzare esattamente al tallone. La punta dell'infilacalze deve uscire dalla punta aperta del gambaleto.
6. Portate gradualmente la calza verso il ginocchio. Seguendo le indicazioni ai punti 4/5. Si prega di considerare che per una vestibilità ottimale il bordo superiore della calza beige esterna si deve trovare circa 2 cm al di sotto della calza bianca.
7. Sfilate infine l'ausilio Juzo Slippie tirandolo dalla punta aperta del piede.
8. Set di trattamento Juzo Ulcer Pro pronto per essere indossato.

Come sfilare le calze (fig. 9 – 10)

Non togliete entrambe le calze in una volta sola! Ribaltate prima la calza beige, facendola scorrere verso il basso e sfilando con delicatezza il tallone, il collo piede e infine il piede stesso. Sul tallone, dorso del piede e il piede stesso. Dopo aver sfilato la calza beige esterna, ripetete il tutto togliendo il liner bianco.

Attenzione:

Indossare l'abbigliamento compressivo solo previa prescrizione medica. L'abbigliamento compressivo deve essere prescritto solo da personale appositamente formato del negozio specializzato in prodotti medicali. L'abbigliamento compressivo Juzo è altamente resistente a oli, unguenti, umidità della pelle e altri fattori ambientali. Tuttavia, determinate combinazioni possono danneggiare la robustezza del tessuto. Pertanto si raccomanda un'ispezione regolare da eseguirsi nel negozio specializzato di prodotti medicali. In caso di calze con bordo in silicone prestare attenzione a quanto segue: le gambe devono essere depilate e prive di oli, polveri, creme e unguenti. In caso di danni, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Non effettuare riparazioni autonome, poiché potrebbero danneggiare qualità ed efficacia medica. Per motivi igienici, questo prodotto è destinato all'uso da parte di una sola persona. L'etichetta in tessuto cucita sul prodotto (se presente) è importante per l'identificazione e la tracciabilità dello stesso. Vi preghiamo quindi di non rimuovere assolutamente l'etichetta.

Istruzioni per il lavaggio e la cura

Consultare le istruzioni per la cura del capo riportate sull'etichetta in tessuto cucita. Si consiglia di lavare l'abbigliamento compressivo al rovescio. Al primo lavaggio, lavare l'abbigliamento compressivo separatamente (potrebbe scolorire). L'abbigliamento compressivo deve essere preferibilmente lavato ogni giorno con un ciclo per capi delicati (Juzo Ulcer Expert: 40 °C, Juzo Ulcer Liner: 60 °C). Suggerimento: una rete di lavaggio offre più protezione al tessuto. Non utilizzare ammorbidente! In caso di lavaggio a mano, risciacquare abbondantemente e non strizzare. Si raccomanda l'uso di Juzo Detersivo Speciale per tessuti delicati. Per ridurre i tempi di asciugatura, dopo aver lavato l'abbigliamento compressivo avvolgerlo ben stretto in uno spesso asciugamano di spugna e premere vigorosamente. Dopodiché stendere l'abbigliamento compressivo senza usare mollette. Non lasciare il prodotto all'interno dell'asciugamano e non fare asciugare su termosifoni o al sole. In caso di utilizzo di un'asciugatrice, selezionare il programma per capi delicati (avvertenze per asciugatrice: vedi etichetta in tessuto). L'abbigliamento compressivo Juzo non può essere pulito chimicamente.

Composizione del materiale

Per informazioni dettagliate, consultare l'etichetta in tessuto cucita sul prodotto.

Indicazioni e durata di conservazione

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. I prodotti di serie possono essere conservati per un periodo massimo di 36 mesi. A questi va aggiunta la durata di utilizzo dell'abbigliamento compressivo che corrisponde a 6 mesi. La durata di utilizzo dipende dal corretto impiego (ad es. cura, operazioni per indossare e togliere) e da un uso normale dei prodotti. La durata di utilizzo del prodotto medicale è stampata sull'etichetta della confezione con il simbolo della clessidra. Le versioni su misura sono destinate all'utilizzo immediato. Poiché in ragione del quadro clinico e delle circostanze individuali di vita si può verificare una modifica delle misure corporee, i prodotti realizzati su misura sono pensati per un periodo di utilizzo di 6 mesi. Trascorso il periodo di utilizzo di 6 mesi, è necessario procedere ad un nuovo controllo delle misure corporee da parte di personale medico specializzato. In caso di una consistente variazione delle misure (ad es. in seguito a un miglioramento terapeutico, una variazione del peso) della parte del corpo trattata, può eventualmente risultare indicato anticipare l'esecuzione di una nuova misurazione e la realizzazione di un nuovo trattamento anche prima dei 6 mesi indicati.

Indicazioni

Terapia di ulcera varicosa venosa, terapia di ulcera varicosa mista (arteriosa e venosa, con considerazione delle controindicazioni), uso in sostituzione o integrazione di bendaggi compressivi dopo riduzione dell'edema, prevenzione delle recidive dell'ulcera varicosa venosa, riduzione del dolore in caso di ulcera varicosa venosa.

Controindicazioni assolute

Arteriopatia ostruttiva periferica in stadio avanzato (in presenza di uno di questi parametri: ABPI <0,5, pressione arteriosa malleolare <60 mmHg, pressione delle dita dei piedi <30 mmHg o TcPO₂ <20 mmHg a livello del dorso del piede).

Insufficienza cardiaca scompensata (NYHA III + IV), flebite arteriosa, flegmasia coerulea dolens, infiammazioni batteriche, virali o allergiche acute, gonfiore delle estremità di causa ignota.

Controindicazioni relative

Dermatosi essudative diffuse, intolleranza alla pressione o ai componenti del prodotto, gravi disturbi alla sensibilità delle estremità, neuropatia periferica in stadio avanzato (ad es. diabete mellito), poliartrite cronica primaria, arteriopatia ostruttiva periferica (AOP) stadio I/II, linfedema maligno.

Importante

In presenza di ferite aperte nell'area del trattamento è necessario coprire l'area della ferita con una medicazione o con una fasciatura prima di indossare l'abbigliamento compressivo Juzo. In caso di inosservanza delle controindicazioni, Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

Effetti collaterali

In caso di utilizzo corretto non sono noti effetti collaterali. Qualora durante l'utilizzo prescritto dovessero tuttavia insorgere alterazioni negative (ad es. irritazioni cutanee), rivolgersi immediatamente al proprio medico o negozio specializzato in prodotti medicali. Se dovesse essere nota un'eventuale intolleranza a uno o più materiali di questo prodotto, consultare il proprio medico prima dell'utilizzo. Qualora durante l'utilizzo dovesse sopraggiungere un peggioramento dei disturbi, togliere il prodotto e consultare immediatamente un medico specializzato. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni/lesioni derivanti da un utilizzo scorretto o non conforme alla destinazione d'uso.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al tessuto o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Smaltimento

Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

* Il kit Juzo Ulcer Pro Add (kit accessorio) Contiene i soli liner bianchi e può essere acquistato presso punti vendita specializzati.

Objetivo pretendido

O kit Juzo Ulcer Pro para o tratamento individual da úlcera varicosa é um sistema de meias de compressão medicinais, destinadas a complementar o tratamento da Úlcera cruris, que inclui meias com dois níveis de compressão, que podem ser combinadas entre si: o kit ulcer Juzo para o tratamento individual da úlcera varicosa é composto por uma meia em que o material de revestimento externo faz a compressão (Juzo Ulcer Expert, de cor bege) e duas meias em que o material de compressão está na face interna da meia (Juzo Ulcer Liner, de cor branca), para uso alternado*, para aplicação do tratamento na ferida ou para fixação de uma ligadura. No tratamento da úlcera varicosa, ao colocar o Juzo Ulcer Liner deve certificar-se de que o mesmo não tem rugas nem pregas e de que a ligadura ou o tratamento da ferida não escorrega. Estas duas opções de meias devem ser utilizadas do seguinte modo: a meia com o material de compressão interno pode ser usada durante o dia e à noite, diretamente na perna afetada, para uma compressão constante. A meia com o material de compressão externo deve ser usada durante o dia, para reforçar a compressão sobre a outra meia.

Conselhos de utilização

Se usar meias de compressão com biqueira aberta, utilize Juzo Slippi Auxiliar para vestir. O seu revendedor especializado terá o maior gosto em lhe mostrar a aplicação correta destes produtos. Vista sempre a roupa de compressão de manhã na respetiva perna, logo depois de se levantar. Vista e dispa a sua roupa de compressão na posição sentada para evitar ferimentos e quedas. As unhas ásperas e não limadas ou os anéis com bordos pontiagudos, etc., podem danificar a malha muito fina. Por isso, recomendamos o uso das luvas especiais Juzo. As unhas e as calosidades dos pés também podem causar danos, tal como qualquer defeito no forro de um sapato.

Como calçar a meia (Fig. 1–8)

1. Para calçar a meia de compressão interna, de cor branca, enfie-a no seu antebraço e agarre-a bem com os dedos, pela parte de dentro, até à zona do pé da meia. Vire a meia do avesso até à zona do calcanhar, para a "esquerda". Em seguida, estique bem a abertura do pé, com ambas as mãos, de modo a que o peito do pé possa deslizar facilmente ao enfiar a meia. Certifique-se de que a malha do calcanhar se ajusta bem ao calcanhar. Ao vestir a meia inferior observe, por favor, que a costura da ponta do pé esteja no exterior. Isto protege a pele sensível na área dos dedos do pé.
2. Continue a puxar gradualmente a meia – fazendo assim com que, simultaneamente, ele adquira de novo a sua forma inicial.
3. Agora, vá calçando a meia, uniformemente e sem pregas – sem torcer e sem puxar pelo rebordo – até acima, ajustando-a à perna com a palma da

mão bem aberta. Se vir que puxou demasiado a meia, basta puxá-la de novo até ao calcanhar e voltar a puxá-la para cima, com menos força. A marcação a cores na zona do peito do pé e do calcanhar ajuda-o a posicionar corretamente a meia.

4. Agora, calce a meia no pé com a ajuda do Juzo Slippie, de modo a que a correia mais curta assente sobre o peito do pé e a correia mais comprida fique na sola do pé.
5. Em seguida, puxe a meia bege sobre o dispositivo Juzo Slippie, até o calcanhar da meia, em malha, estar ao nível do calcanhar do pé. A extremidade do Juzo Slippie deve, na parte da frente do pé, ultrapassar a abertura da meia, na região dos dedos.
6. Agora, ajuste toda a meia, desde o pé até ao Joelho, e, com a palma da mão bem aberta, vá ajustando a meia à perna. Lembre-se de que obterá o máximo conforto durante o uso se o rebordo da meia de cor bege ficar ajustado cerca de 2 cm abaixo da meia de compressão branca.
7. No final, remova o dispositivo de ajuda Juzo Slippie, puxando-o para fora, na parte da frente do pé.
8. Kit de tratamento do sistema Juzo Ulcer Pro pronto a usar.

Como descalçar a meia (Fig. 9 – 10)

Não descalce as duas meias ao mesmo tempo. Comece por dobrar o rebordo da meia bege para baixo, à volta da perna, puxando-a para baixo até ao calcanhar e depois, cuidadosamente, sobre o peito do pé, até a meia sair do pé. Quando a meia de compressão bege já estiver totalmente descalçada, repita os mesmos passos para descalçar a meia de compressão branca.

Note bem:

Só deve usar roupas de compressão segundo prescrição médica. As roupas de compressão apenas devem ser fornecidas por pessoal com a devida formação específica e obtidas no comércio da especialidade. As suas roupas de compressão são bastante resistentes aos óleos, às pomadas, à humidade da pele e a outras influências do meio ambiente. A resistência da malha pode ser afetada por determinadas composições. Recomendamos-se por isso controlos regulares pelo distribuidor especializado em produtos medicinais. Em caso de danos, contacte o seu distribuidor especializado. Não tente fazer quaisquer consertos – poderá alterar a qualidade e o efeito medicinal do produto. Por razões de higiene, este produto deve ser usado por uma só pessoa. A etiqueta têxtil cosida (se existente) é importante para a identificação e rastreabilidade do produto. Solicitamos que nunca remova a etiqueta sob qualquer circunstância.

Instruções de lavagem e limpeza

Siga as instruções de limpeza indicadas na etiqueta têxtil cosida no produto. Recomendamos que vire a roupa de compressão do avesso antes da lavagem. A primeira lavagem das roupas de compressão deve ser feita em

separado (risco de descoloração). As suas roupas de compressão Juzo devem, tanto quanto possível, ser lavadas diariamente num programa para roupa delicada (Juzo Ulcer Expert: 40 °C, Juzo Ulcer Liner: 60 °C). Sugestão: Uma rede de lavagem protege adicionalmente o produto. Não utilize amaciador! Na lavagem manual, enxágue abundantemente e não torça. Recomendamos o Juzo Detergente Especial Suave. O tempo de secagem pode ser encurtado se, depois da lavagem, colocar as roupas de compressão sobre uma toalha turca bem grossa, enrolar comprimindo e apertar com força. Depois, pendure a roupa de compressão sem a comprimir. Não deixe as peças na toalha turca e não as seque sobre o aquecedor ou ao sol. Na secagem na máquina de secar, utilize um ciclo suave (permite secagem na máquina: ver etiqueta têxtil). A roupa de compressão Juzo não pode ser limpa quimicamente (a seco).

Composição do material

A etiqueta têxtil cosida da sua ortótese contém indicações precisas.

Indicações de armazenagem e conservação

Guardar em local seco, ao abrigo da ação direta dos raios solares. Os produtos de série têm um prazo de validade máximo de 36 meses. Segue-se um período máximo de utilização de 6 meses para as roupas de compressão. Esta depende de um manuseamento correto (p. ex., no tratamento, ao vestir e despir) e de uma utilização normal dos produtos. O prazo de utilização do produto medicinal é impresso com o símbolo de uma ampulheta na etiqueta da embalagem. Os produtos feitos por medida destinam-se a utilização imediata. Uma vez que, devido ao quadro clínico e às circunstâncias individuais da vida, as dimensões do corpo podem alterar-se, os produtos feitos por medida são projetados para uma vida útil de 6 meses. Após um período de utilização de 6 meses é necessário efetuar um novo controlo das dimensões do corpo, por pessoal médico especializado. Se ocorrer uma alteração significativa das dimensões corporais (por exemplo, devido ao êxito da terapia ou a uma variação de peso) da parte do corpo já tratada, pode também justificar-se, mais cedo, efetuar uma nova medição e um novo tratamento, antes do final da vida útil de 6 meses do produto.

Indicações

Tratamento de úlcera varicosa, tratamento de úlcera (tendo em conta as contraindicações) mista (causada por doenças arteriais e venosas), utilização como substituto ou como complemento das ligaduras de compressão após redução do edema, prevenção de úlcera varicosa recidiva, redução de dores de úlcera varicosa.

Contraindicações absolutas

Doença arterial periférica obstrutiva em fase avançada (se algum destes parâmetros se aplicar: ABPI < 0,5, pressão da artéria do tornozelo < 60 mmHg, pressão dos dedos do pé < 30 mmHg ou TcPO₂ < 20 mmHg costas do pé); Insuficiência cardíaca descompensada (NYHA III + IV); flebite séptica; Flegmasia coerulea dolens; inflamações

agudas bacterianas, virais ou alérgicas; edemas dos membros de etiologia desconhecida.

Contraindicações relativas

Dermatoses vesiculares exsudativas, intolerância à pressão ou aos componentes do produto, alterações graves da sensibilidade nos membros, neuropatia periférica avançada (p. ex., Diabetes mellitus), poliartrite crónica primária, doença arterial periférica oclusiva (DAOP) na fase I/II, linfedema maligno.

Importante

Se existirem feridas abertas na zona a tratar, a ferida deve primeiro ser coberta com um penso ou uma ligadura adequada, antes da aplicação de roupa de compressão. O grupo de empresas Julius Zorn GmbH não se responsabiliza pelo não cumprimento destas contra-indicações.

Efeitos colaterais

Se o produto for devidamente utilizado, desconhecem-se quaisquer efeitos colaterais. Se, apesar de tudo, se verificarem alterações negativas durante o período de aplicação prescrito (p. ex., irritações de pele), contacte de imediato o seu médico ou o revendedor especializado em produtos medicinais. Se tiver conhecimento de qualquer intolerância a um ou mais componentes deste produto, fale com o seu médico antes de utilizar o produto. Se as suas queixas se agravarem durante o tempo de utilização, retire o produto e contacte de imediato um médico especializado. O fabricante não se responsabiliza por danos/lesões causados por uma manipulação inadequada ou pelo uso impróprio do produto.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor especializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

Eliminação

Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/nacionais aplicáveis.

* O kit Juzo Ulcer Pro Add (produto fornecido adicionalmente) contém apenas meias de compressão interna (brancas), que podem

de compressão bege (Juzo Ulcer Expert) e dos meias interiores branco (Juzo Ulcer Liner) que se usan alternativamente* e sirven para fijar el apósito y/o el vendaje. Al colocarse Juzo Ulcer Liner se asegura que queda ajustado sin arruga alguna y el vendaje respectivamente lo que cuida la herida no resbala. Estos dos tipos de calcetín deben utilizarse de la siguiente forma: el calcetín interior (blanco) se puede llevar noche y día en la pierna afectada para obtener una compresión continua. El calcetín beige se lleva sobre el anterior durante el día para aumentar el nivel de compresión.

Consejos para la aplicación

Utilice para las medias de compresión con puntera abierta la ayuda para la colocación Juzo Slippie. Su distribuidor especializado estará encantado de mostrarle el uso correcto. Póngase la prenda de compresión por la mañana, justo después de levantarse, en la pierna descongestionada. Póngase y quítese la prenda de compresión en posición sentada para evitar lesiones y caídas. Las uñas sin limar o los anillos puntiagudos podrían dañar el tejido fino. Por esta razón, recomendamos usar los guantes especiales Juzo. De igual manera, también las uñas de los pies y la piel callosa pueden dañar el tejido, al igual que el forro interior defectuoso de un zapato.

Colocación (imágenes 1–8)

1. Para colocarse la media interior blanca deslícela sobre la mano y el antebrazo y tome la zona de la punta del pie con los dedos desde el interior de la media. Dé vuelta a la media hasta el talón. Luego estire la abertura del pie con ambas manos y deslice la media sobre la parte del pie hasta el empeine. Asegúrese de que el tejido del talón cubra exactamente el talón. Observe al colocarse la media que en la media interior la costura de la punta de los pies mire hacia afuera. Esto protege la piel sensible de los dedos de los pies.
2. Siga subiéndolo poco a poco la media interior blanca sobre todo el pie – así volverá al mismo tiempo de nuevo el producto al derecho.
3. Ahora deslice la media hacia arriba de forma uniforme y sin arrugas sobre la pantorrilla sin girar la media ni tirar del borde elástico y utilice la palma de la mano para dar forma y fijar la media a la pierna. En caso de que usted haya subido demasiado la media, simplemente vuelva a bajarla hasta la articulación del tobillo y vuelva a subirla más cuidadosamente, con menos tensión. La marca de color en la zona del empeine y el talón le ayuda a colocarse correctamente la media.
4. Ahora deslice la ayuda para la colocación Juzo Slippie sobre el pie, de forma que la lengüeta más corta quede sobre el empeine y la lengüeta más larga se sitúe en la planta del pie.
5. A continuación, coloque la media beige sobre la ayuda para la colocación Juzo Slippie hasta que la forma del talón de la media quede colocada en el talón de su pie. Mientras hace esto, asegúrese de que

Finalidad

El kit para el tratamiento de úlceras Juzo Ulcer Pro consiste en un sistema de medias de compresión médica que se utilizan combinadamente para el tratar el *ulcus cruris* (úlcer crónica de la pierna). El kit contiene un calcetín

el final de la ayuda para la colocación sobresalga por la abertura para los dedos de los pies de la media.

6. Seguidamente, deslice toda la media poco a poco hacia arriba en dirección a la rodilla, utilizando la palma de la mano para darle forma y fijarla a la pierna. Por favor, tenga en cuenta que el mayor confort se consigue cuando el borde elástico de la media beige se encuentra a, aproximadamente, 2 cm por debajo de la media interior blanca.
7. Finalmente, retire la ayuda para la colocación Juzo Slipie tirando de ella hacia adelante por la parte abierta del pie.
8. Set de tratamiento del sistema Juzo Ulcer Pro colocado.

Cómo quitarse las medias (imágenes 9 – 10)

No se quite ambas medias al mismo tiempo, doble primero la media beige hacia abajo deslizándola sobre la pantorrilla y pasando, cuidadosamente, por del talón, el empeine y el pie. Cuando se haya quitado completamente la media beige, repita los mismos pasos para quitarse la media interior blanca.

Importante:

Utilice su prenda de compresión únicamente según prescripción médica. Las prendas de compresión solo deben venderse en un comercio especializado de productos sanitarios por personal debidamente cualificado para ello. Su prenda de compresión Juzo presenta una buena resistencia contra los aceites, los ungüentos y la humedad de la piel, así como otros factores ambientales. Algunas combinaciones pueden afectar la durabilidad del tejido de punto. Por esta razón, es recomendable realizar un seguimiento periódico en el comercio especializado de productos sanitarios. En caso de daños, póngase en contacto con su distribuidor especializado. No la repare usted mismo; hacerlo podría mermar la calidad y el efecto terapéutico. Por razones de higiene, este producto está destinado a una sola persona. La etiqueta textil cosida (si existe) es importante para la identificación y la trazabilidad del producto. Por este motivo, le rogamos que no retire la etiqueta bajo ninguna circunstancia.

Instrucciones para el lavado y cuidado

Por favor, observe las instrucciones para el cuidado en la etiqueta textil cosida. Recomendamos lavar del revés las prendas de compresión. Lave las prendas de compresión por separado la primera vez (pueden desteñir). Se recomienda lavar las prendas de compresión a diario en el programa delicado (Juzo Ulcer Expert: 40 °C, Juzo Ulcer Liner: 60 °C). Consejo: utilice una red de lavado para proteger el tejido de punto de forma adicional. ¡No utilice suavizante! En caso de lavado a mano, enjuagar con abundante agua, sin escurrir. Recomendamos el detergente especial suave Juzo. Para reducir el tiempo de secado, coloque la prenda de compresión sobre una toalla gruesa de rizo después de lavarla, enróllela y estrújela con fuerza. Seguidamente puede colgar la prenda de compresión suelta. No la deje dentro de la toalla, ni la seque sobre la calefacción o al

sol. En caso de secado en secadora, usar el programa delicado (apta para la secadora: véase la etiqueta textil). Las prendas de compresión Juzo no son aptas para la limpieza en seco.

Composición del material

Encontrará la información exacta en la etiqueta textil cosida.

Instrucciones de almacenamiento y durabilidad

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. Los productos en serie tienen un tiempo de conservación máximo de 36 meses. A este periodo se suma el tiempo de uso de la prenda de compresión de 6 meses. Esto depende de la manipulación correcta (p. ej., en el cuidado, la colocación y la retirada) y del uso de los productos en su ámbito habitual. El periodo de uso del producto sanitario está impreso en la etiqueta de la caja con el símbolo de un reloj de arena. Los productos fabricados a medida están concebidos para su uso inmediato. Dado que las medidas corporales pueden cambiar debido a la sintomatología y las condiciones de vida del paciente, los productos a medida están diseñados para tener una vida útil de 6 meses. Transcurrida la vida útil de 6 meses, es necesario que el personal médico especializado realice un nuevo control de las medidas corporales. En caso de que haya cambios significativos en las medidas corporales relevantes de la parte del cuerpo ya tratada (p. ej., debido al éxito terapéutico, cambio de peso), también puede ser razonable volver a tomar medidas y aplicar un nuevo tratamiento antes de que transcurran los 6 meses de vida útil.

Indicaciones

Tratamiento de la úlcera varicosa de la pierna, tratamiento de la úlcera mixta de la pierna (arterial y venosa) (teniendo en cuenta las contraindicaciones), uso como alternativa o como complemento de los vendajes de compresión después de la reducción del edema, prevención de recidivas de la úlcera varicosa de la pierna, reducción del dolor en caso de úlcera varicosa de la pierna.

Contraindicaciones absolutas

Arteriopatía oclusiva periférica avanzada (cuando se da uno de estos parámetros: índice tobillo-brazo < 0,5, presión en la arteria maleolar < 60 mmHg, presión en los dedos del pie < 30 mmHg o TcPO₂ < 20 mmHg en el empeine).

Insuficiencia cardíaca congestiva (NYHA III + IV), flebitis séptica, flegmasia cerúlea dolens, inflamaciones alérgicas, virales o bacterianas agudas, hinchazones de las extremidades de origen desconocido.

Contraindicaciones relativas

Dermatosis exudativas pronunciadas, intolerancia a la presión o a los componentes del producto, disestesias graves de la extremidad, neuropatía periférica avanzada (p. ej., en caso de diabetes mellitus), artritis reumatoide, arteriopatía oclusiva periférica en estadio I/II, linfedema maligno.

Importante

En caso de que haya heridas abiertas en la zona de tratamiento, hay que cubrir la zona de la herida con un apósito o vendaje adecuado antes de colocar la prenda de compresión. El grupo empresarial Julius Zorn GmbH no asume responsabilidad alguna en caso de inobservancia de estas contraindicaciones.

Efectos secundarios

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si se producen alteraciones negativas (como por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su establecimiento sanitario. Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos consulte con su médico antes de proceder a su uso. En caso de que sus síntomas empeoren durante el tiempo de uso, quítese el producto y consulte inmediatamente con el personal médico. El fabricante no responde a los daños/lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines. En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el tejido o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

Eliminación

Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

* El producto Juzo Ulcer Pro Add (kit de reposición) contiene solamente medias interiores blancas y se puede adquirir en establecimientos especializados.

NL

Beoogd doel

De Juzo Ulcer Pro behandelingsset is een medisch compressiekoussysteem voor de behandeling van een ulcus cruris en bevat twee compressiekousen die moeten worden gecombineerd: De Juzo Ulcer Pro behandelingsset bestaat uit een beige bovenkous (Juzo Ulcer Expert) en twee witte onderkousen (Juzo Ulcer Liner) om af te wisselen* voor de fixatie van het wondverband of kompres. Bij het aantrekken van de Juzo Ulcer Liner moet ervoor worden gezorgd dat er geen plooiën ontstaan en dat het verband of de wondverzorging niet verschuift. Deze beide kouscomponenten kunnen als volgt worden gebruikt: De onderkous kan dag en nacht op het desbetreffende been worden gedragen als permanente compressie. De boven-

kous wordt overdag over de onderkous aangetrokken om de compressie te versterken.

Tips voor het gebruik

Gebruik bij compressiekousen met open tenen de Juzo Slippie aantrekhelp. Uw medische specialzaak laat u graag zien hoe u de compressiekleding op de juiste manier aantrekt. Op juzo.nl/aantrekken vindt u de tevens videohandleidingen voor alle aantrekhelpen van Juzo. Trek 's ochtends meteen nadat u bent opgestaan de compressiekleding voor het ontzwellen been aan. Ga zitten voordat u uw compressiekleding aan- of uittrekt om vallen of verwondingen te voorkomen. Scherpe, niet gevijlde vingernagels en ringen met scherpe randen kunnen het zeer delicate breiwerk beschadigen. Daarom raden wij aan de speciale handschoenen van Juzo te gebruiken. Ook teennagels en eelt kunnen het materiaal beschadigen, evenals een kapotte schoenvoering.

Aantrekken (afb. 1–8)

1. Om de witte onderkous aan te trekken, stroopt u deze over uw onderarm en neemt u daarbij met de vingers de binnenkant van het voetgedeelte vast. Trek de kous tot aan de hiel binnenstebuiten. Daarna wordt de voetopening met beide handen uitgerekt en wordt het voetgedeelte over de voet getrokken tot aan de wreef. Zorg er daarbij voor dat het hielgedeelte correct aan de hiel zit. Zorg er bij het aantrekken voor dat bij de onderkous de naad van de punt van de voet aan de buitenkant ligt. Zo beschermt u de gevoelige huid aan de tenen.
2. Stroop de witte onderkous beetje bij beetje verder over de voet – zo keert u het product gelijkmatig weer in de juiste vorm.
3. Trek nu het kous gelijkmatig en zonder plooiën omhoog zonder het te verdraaien of aan de randen te trekken en strijk het tegelijkertijd met de vlakke hand tegen het been. Als u de kous daarbij te ver naar boven hebt getrokken, dan schuift u de kous gewoon weer terug tot aan het spronggewricht en trek u ze minder krachtig weer omhoog. De kleurmarkerings op de wreef en de hiel helpen u om de kous goed te plaatsen.
4. Trek nu de meegeleverde Juzo Slippie aantrekhelp over de voet, zodat de korte lus over de wreef en de lange lus tegen de voetzool aan ligt.
5. Vervolgens trekt u de beige kous over de Juzo Slippie aantrekhelp tot het ingebreide hielgedeelte zich correct aan de hiel bevindt. Daarbij moet het uiteinde van de aantrekhelp vooraan uit de kousopening aan de tenen steken.
6. Stroop nu de volledige kous stukje voor stukje naar boven in de richting van de knie en strijk ze tegelijkertijd met de vlakke hand tegen het been. Houd er rekening mee dat het draagcomfort het best is, wanneer de boord van de beige bovenkous ca. 2 cm onder de witte onderkous wordt gepositioneerd.

7. Vervolgens verwijdt u de Juzo Slippie aantrekthulp, door deze vooraan uit het voetgedeelte te trekken.

8. Kant-en-klare behandelingsset Juzo Ulcer Pro.

Uittrekken (afb. 9 – 10)

Trek de beide kousen niet tegelijkertijd uit, maar plooi de beige kous eerst naar onder, stroop ze tot aan het onderbeen omlaag en trek ze daarna voorzichtig over de hiel, wreef en voet uit. Wanneer de beige bovenkous volledig uitgetrokken is, herhaalt u deze stappen bij het uittrekken van de witte onderkous.

Let op het volgende:

Draag uw compressiekleding alleen op voorschrift van uw arts. De compressiekleding dient uitsluitend door geschoold personeel in medische speciaalzaken te worden verstrekt. Uw Juzo compressiekleding is grotendeels resistent tegen olie, zalf, huidvocht en andere omgevingsinvloeden. Bepaalde combinaties kunnen de levensduur van het breiwerk verkorten. Daarom raden wij u aan de compressiekleding regelmatig te laten controleren in een medische speciaalzaak. Bij beschadigingen dient u contact op te nemen met uw medische speciaalzaak. Repareer de compressiekleding niet zelf – dit kan ten koste gaan van de kwaliteit en de medische werking van het product. Om hygiënische redenen is dit product slechts voor één persoon bestemd. Het ingenaaide textiel etiket (indien aanwezig) is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u het etiket in geen geval te verwijderen.

Wasvoorschrift en onderhoudsadvies

Houd u aan de onderhoudsaanwijzingen op het ingenaaide textiel etiket. Wij raden aan om compressiekleding voor het wassen binnenstebuiten te draaien. Was de compressiekleding de eerste keer apart (kleur kan afgeven). Was uw compressiekleding indien mogelijk dagelijks met een programma voor fijne was (Juzo Ulcer Expert: 40 °C, Juzo Ulcer Liner: 60 °C). Tip: Een wasnet zorgt voor extra bescherming van het gebreide materiaal. Gebruik geen wasverzachter! Bij handwas goed spoelen en niet uitwringen. Wij raden het milde Juzo speciaalwasmiddel aan. U kunt de droogtijd verkorten door de compressiekleding na het wassen op een dikke badhanddoek te leggen, deze op te rollen en stevig uit te drukken. Hang de compressiekleding vervolgens losjes op zonder wasknijpers. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de verwarming of in de zon drogen. Bij gebruik van een wasdroger, kies de stand fijne was (controleer het textiel etiket of de kleding geschikt is voor de wasdroger). Juzo compressiekleding mag niet chemisch worden gereinigd.

Materiaalsamenstelling

De precieze informatie vindt u op het ingenaaide textiel etiket.

Bewaarschrift en levensduur

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. Confec-tieproducten kunnen tot maximaal 36 maanden worden bewaard. De gebruiksduur van de compressiekleding is 6 maanden. Deze is afhankelijk van de juiste omgang met het product (bijv. onderhoud, aan- en uittrekken) en de mate waarin het product doorgaans wordt gebruikt. De gebruiksduur van het medische hulpmiddel is met een zandlopersymbool op het etiket van de doos gedrukt. Op maat gemaakte producten zijn ontworpen voor direct gebruik. De lichaamsmaten kunnen door het ziektebeeld of door individuele levensomstandigheden veranderen. Daarom zijn maatproducten voorzien voor een gebruiksduur van 6 maanden. Na een gebruik van 6 maanden dienen de lichaamsmaten opnieuw te worden gecontroleerd door medisch geschoold personeel. Bij een significante verandering van de lichaamsmaten (bijv. door het aanslaan van de therapie, gewichtsverandering) kan al voor het verstrijken van de gebruiksduur van 6 maanden een nieuwe meting en een nieuw verzorgingsproduct nodig zijn.

Indicaties

Behandeling van ulcus cruris venosum, behandeling van gemengde (arteriële en veneuze) ulcus cruris (met inachtneming van de contra-indicaties), gebruik in plaats van of als aanvulling op compressieverbanden na oedeemreductie, preventie van ulcus cruris venosum-recidief, pijnreductie bij ulcus cruris venosum.

Absolute contra-indicaties

Gevorderde perifere arteriële obstruerende vaatziekte (bij een van deze parameters: ABPI < 0,5, enkelbloeddruk < 60 mmHg, teendruk < 30 mmHg of TcPO₂ < 20 mmHg voetrug).

Gedecompenseerde hartinsufficiëntie (NYHA III + IV), septische flebitis, phlegmasia coerulea dolens, acute bacteriële, virale of allergische ontstekingen, opgezwollen ledematen van onbekende oorzaak.

Relatieve contra-indicaties

Uitgesproken nattende dermatosen, intolerantie voor druk of bestanddelen van het product, ernstige sensibiliteitsstoornissen van de ledematen, gevorderde perifere neuropathie (bijv. bij diabetes mellitus), primair chronische polyarthritis, perifere arteriële obstruerende vaatziekte (PAOV) stadium I/II, kwaadaardig lymfoedeem.

Belangrijk

Bij open wonden in het te behandelen gebied moet het wondoppervlak eerst met een geschikte wondverzorging resp. een verband worden afgedekt, voordat de compressiekleding wordt aangebracht. Bij het niet in acht nemen van deze contra-indicaties kan de bedrijfspgroep van Julius Zorn GmbH niet aansprakelijk worden gesteld.

Bijwerkingen

Bij vakkundig gebruik zijn geen bijwerkingen bekend. Mochten er tijdens het voorgeschreven gebruik toch negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) optreden, neem dan onmiddellijk contact op met uw arts of uw

medicse speciaalzaak. Als u allergisch bent voor een of meerdere bestanddelen van dit product, raadpleeg dan voor gebruik uw arts. Als uw klachten tijdens het dragen van het compressiemiddel verergeren, trek het dan uit en raadpleeg onmiddellijk uw arts. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade/letsel als gevolg van verkeerd of oneigenlijk gebruik.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het gebreide materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medicse speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

AFVOER

Normaliter dient het product aan het einde van de gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

* Het product Juzo Ulcer Pro Add (extra set) bevat enkel witte onderkousen en is verkrijgbaar in speciaalzaken voor medicse hulpmiddelen.

DA

Formaalsbestemmelse

Juzo Ulcer Pro-behandlingsaet anvendes til behandling af ulcus cruris og bestaar af en kombination af to kompressionsstrømper: en beige yderstrømpe (Juzo Ulcer Expert) samt en hvide inderstrømpe (Juzo Ulcer Liner*) til fiksering af sårmaterialer eller forbindelse. Juzo Ulcer Pro-behandlingsaettet leveres i et s aet af 3 strømper- én yderstrømpe samt to inderstrømper, så der er en skiftestrømpe. Når Juzo Ulcer Liner tages på, skal det sikres, at denne slutter tæt og uden fold, samt at forbindingen hhv. sårbehandlingen ikke forskydes. Inderstrømpen kan bruges på det pågældende ben dag og nat til permanent kompression. Yderstrømpen tages oven på inderstrømpen for at forstærke kompressionen om dagen.

Anvisninger vedrørende anvendelse

Brug Juzo Slippie Påtagningshjælp ved kompressionsstrømper med åben tå. Din forhandler viser dig gerne, hvordan du bruger den korrekt. Tag straks efter, at du er stået op om morgenen, kompressionsbeklædningen på det ben, væskeophobningen er fjernet fra. For at undgå at du kommer til skade eller falder, bør du sidde ned, mens du tager kompressionsbeklædningen på og af. Ru og uflede negle eller fingerringe med skarpe kanter eller lignende kan beskadige det meget fine strikmateriale. Vi anbefaler derfor at bruge Juzo Specialhandsker. Tånegle og hård hud kan ligesom defekt inderfor i sko medføre skader.

Påtagning (Fig. 1–8)

1. Den hvide inderstrømpe tages på ved først at tage den hen over din underarm og stikke hånden ind i foden. Vend vrangen udad strømpen indtil hælen. Herefter udvides strømpefoden med begge hænder, og den tages på foden op til vristen. Vær her opmærksom på, at den strikkede hæl kommer til at sidde på hælen. Sørg for, at fodspidsens søm ligger udad på den overtræksstrømpe, når den tages på. Dette skåner den sarte hud i tåområdet.
2. Stryk den hvide inderstrømpe lidt ad gangen videre hen over foden – på den måde vender du samtidig produktet om på retsiden.
3. Stryk nu på strømpen ensartet og uden fold op ad benet – uden at dreje den eller trække i kanterne – med flad hånd. Skulle du være kommet til at trække strømpen for meget op, behøver du blot at skubbe den ned til anklen igen og herefter stryge den op ad benet igen. Farvemarkeringer i vrist- og hælområdet gør det lettere for dig at positionere strømpen korrekt.
4. Træk nu den vedlagte Juzo Slippie påtagningshjælp hen over foden, så den korte snip kommer til at ligge hen over fodryggen og den lange snip under hælen.
5. Træk herefter yderstrømpen hen over Juzo Slippie påtagningshjælpen, til den strikkede hæl er ved hælen. Spidsen af påtagningshjælpen skal stikke ud af strømpeåbningen ved tæerne.
6. Stryk nu hele strømpen lidt ad gangen opad mod knæet med flad hånd. Vær opmærksom på, at bærekomforten er bedst, når afslutningen af yderstrømpen er ca. 2 cm under afslutningen af den hvide inderstrømpe.
7. Fjern til sidst Juzo Slippie påtagningshjælpen ved at trække den ud ved tæerne.
8. Fuldstændig anlagt Juzo Ulcer Pro-behandlingsaet.

Aftagning (Fig. 9–10)

Brug af gummihandsker gør aftagningen lettere. Tag ikke begge strømper af på en gang, men fold først yderstrømpe ned og træk den ned ad underbenet og træk den så forsigtigt hen over hæl, vrist og fod. Når yderstrømpe er taget helt af, gentages disse trin med inderstrømpen.

Vær opmærksom på følgende:

Brug kun kompressionsbeklædningen, hvis lægen har ordineret det. Kompressionsbeklædning bør kun udleveres af dertil uddannet personale i relevant specialbutik. Din kompressionsbeklædning fra Juzo er i vidt omfang resistent over for olie, salve, hudfugtighed og andre miljøpåvirkninger. Visse kombinationer kan reducere strikmaterialets holdbarhed. Derfor anbefales en regelmæssig kontrol hos forhandleren. Kontakt venligst forhandleren, hvis kompressionsproduktet er blevet beskadiget. Undlad selv at foretage reparationer – det kan påvirke kvalitet og medicinsk effekt negativt. Af hygiejniske årsager er dette produkt kun beregnet til én person. Den isyede tekstlabel

(såfremt den forefindes) er vigtig for at kunne identificere og spore produktet. Vi anbefaler derfor under ingen omstændigheder at fjerne labelen.

Vaske- og plejeanvisning

Overhold venligst plejeanvisningerne på det isyede tekstilmærke. Det anbefales før vask at vende vrangen ud på kompressionsbeklædningen. Vask kompressionsbeklædningen separat første gang (risiko for afsmitning). Dit kompressionsprodukt bør så vidt muligt vaskes hver dag på skåne- eller finvaskeprogram (Juzo Ulcer Expert: 40 °C, Juzo Ulcer Liner: 60 °C). Tip: En vaskepose beskytter strikmaterialet yderligere. Brug ikke skyllemiddel! Ved håndvask: skyl rigeligt, og vrid ikke strikmaterialet. Vi anbefaler det milde Juzo Specialvaskemiddel. Tørretiden kan afkortes ved efter vask at lægge kompressionsbeklædningen på et tykt frottéhåndklæde, rulle det stramt sammen og trykke vandet godt ud. Hæng derefter kompressionsproduktet løst op. Lad ikke produktet blive liggende i håndklædet, og læg det ikke til tørre på radiatorer eller i direkte sollys. Brug skåneprogram ved tørring i tørretumbler (egnet til tørretumbler: se tekstilmærke). Juzo kompressionsbeklædning må ikke kemisk renses.

Materialesammensætning

De nøjagtige angivelser finder du på det isyede tekstilmærke.

Opbevaringsanvisning og holdbarhed

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ved serieprodukter gælder en maksimal lagerlevetid på 36 måneder. Derefter kommer en brugstid for kompressionsbeklædningen på 6 måneder. Brugstiden afhænger af korrekt håndtering (f.eks. under plejen, på- og aftagningen) og almindelig brug af produkterne. Medicinproduktets brugstid er trykt på æskens etiket sammen med symbolet på et timeglas. Produkter, der er fremstillet efter mål, er beregnet til omgående anvendelse. Da kropsmålne kan ændre sig som følge af sygdomsbilledet og de individuelle livsomsændigheder, er produkter, som er fremstillet efter mål, beregnet til en brugstid på 6 måneder. Efter brugstiden på 6 måneder er det nødvendigt at få foretaget en ny kontrol af kropsmålne af medicinsk fagpersonale. Hvis de relevante mål på den kropsdel, der behandles, ændres signifikant (f.eks. som følge af vellykket behandling eller vægtændringer), kan en ny måling og ny behandling også være begrundet på et tidligere tidspunkt, inden udløbet af de 6 måneder.

Indikationer

Behandling af ulcus cruris venosum, behandling af blandet (arterielt og venøst betinget) ulcus cruris (under hensyntagen til kontraindikationerne), anvendelse i stedet for eller som supplement til kompressionsbandager efter ødemreduktion, forebyggelse af ulcus cruris venosum-recidiv, smertereduktion ved ulcus cruris venosum.

Absolutte kontraindikationer

Fremskreden perifer arteriel sygdom (hvis en af disse parametre foreligger: ABPI < 0,5, ankel/arm-indeks < 60

mmHg, tåtryk < 30 mmHg eller TcPO₂ < 20 mmHg vríst). Dekompenseret hjerteinsufficiens (NYHA III + IV), septisk flebitis, phlegmasia cerulea dolens, akutte bakterielle, virale eller allergiske betændelser, hævelser i ekstremitet af ukendt årsag.

Relative kontraindikationer

Udprægede væskende dermatoser, uforenelighed med produktets tryk eller indholdsstoffer, svære sensibiliseringsreaktioner i ekstremiteterne, fremskreden perifer neuropati (f.eks. ved diabetes mellitus), primær kronisk polyarthritis, perifer arteriel sygdom stadie I/II, malignt lymfødem.

Vigtigt

Hvis der er åbne sår i behandlingsområdet, skal sårområdet først dækkes med en egnet sårbandage eller forbinding, inden kompressionsproduktet anlægges. Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH anfører ikke, hvis disse kontraindikationer ikke overholdes.

Bivirkninger

Ved korrekt anvendelse er der ingen kendte bivirkninger. Hvis der alligevel sker negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, skal du straks kontakte din læge eller forhandler. Hvis du ved, at du er overfølsom over for ét eller flere af produktets indholdsstoffer, skal du konsultere din læge før brug. Hvis dine gener forværres i løbet af brugstiden, skal du tage produktet af og omgående kontakte din behandler. Producenten hæfter ikke for skader, der er opstået på grund af ukorrekt håndtering eller utilsigtet anvendelse.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af strikmaterialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Bortskaffelse

I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

*Produktet Juzo Ulcer Pro Add (sæt til efterlevering) indeholder kun hvide inderstrømper og fås hos din behandler / bandagist.

Avsedd användning

Juzo Ulcer Pro är ett kompressionspaket för användning vid behandling av bensår. Det består av 3 strumpor som används i kombination med varandra. Strumporna i Juzo Ulcer Pro är 1 styck beige kompressionsstrumpa (Juzo Ulcer Expert) och 2 styck vita understrumpor* (Juzo Ulcer Liner), samt en Juzo Slippie glidsocka. Vid påtagning av Juzo Ulcer Liner, kontrollera att det inte finns några veck samt att förbandet inte flyttas från sin avsedda position. Understrumporna används en i taget och håller förband och bandage på plats. De 2 olika strumporna används enligt följande: Understrumpan avser att ge en lägre kompression och kan användas både dag och natt. Den beige-färgade strumpan placeras utanpå understrumpan under dagtid. Den beige strumpan har en högre kompression.

Användningstips

Använd Juzo Slippie påtagningshjälpmedel när du tar på kompressionsstrumpor med öppen tädel. Medicinsk personal hos din specialiserade återförsäljare visar dig gärna hur produkten används på rätt sätt. Ta på kompressionsprodukten direkt när du har stigit upp på morgonen och benet inte är svullet. Sitt ned när du tar på och av dig kompressionsprodukten för att undvika skador och fall. Ojämna, ofilade naglar eller vassa ringar kan skada det fina, stickade materialet. Vi rekommenderar därför att du använder Juzo påtagningshandskar. Även tånaglar och förhårdnader samt trasiga skofoder kan orsaka skador.

Påtagning av strumporna (fig. 1–8)

1. Ta först på den vita understrumpan genom att dra strumpan över armen, ta tag i hälden och dra ut den, så att strumpan är avig ända ner till hälen. Använd sedan båda händerna för att töja ut strumpan. Dra sedan strumpan över foten, kontrollera att hälden hamnar rätt. När ni tar på den innerstrumpan så kontrollera noga att täsoömmen är placerad på utsidan av strumpan. På så vis skyddas den känsliga huden vid tårna.
2. Dra den vita strumpan över foten samtidigt som ni vander ut produkten på ratsidan igen.
3. Dra upp strumpan så att övre kanten är cirka två fingrar under knävecket. Observera att man inte ska dra eller vrida i den övre kantesåren på strumpan. Kontrollera att strumpan sitter bra på benet och det inte finns några veck. Veck kan avlägsnas genom att stryka med handen över vecken. Om strumpan dragits upp för långt, dra ner den igen, börja om, enligt 2/3, och dra upp igen, men med mindre kraft. Färgmarkeringen på vrist och häl hjälper dig att positionera strumpan på rätt sätt.
4. Ta nu på Juzo Slippie glidsockan över foten. Den kortare delen ska vara på fotryggen och den längre delen ska vara under fotsulan.
5. Gör sedan på liknande vis med den beigefärgade strumpan (enligt punkt 1-5). Kontrollera

så att den främre delen av glidsockan sticker ut genom öppningen fram till på den beigefärgade strumpan.

6. När strumpan dras upp, låt den övre kanten luta cirka två cm under kanten av understrumpan. Detta ökar komforten.
7. Avsluta med att dra ur glidsockan genom öppningen i den beigefärgade strumpans främre del.
8. Korrekt påtaget Juzo Ulcer Pro-behandlingsset.

Ta av strumpan/strumporna (fig. 9–10)

Ta inte av båda strumporna (den vita och den beigefärgade) samtidigt. Dra först av den yttre beigefärgade strumpan genom att mjukt dra den ner över foten. Gör sedan på liknande vis med den vita strumpan.

Tänk på följande:

Använd endast kompressionsprodukten enligt din läkares ordination. Kompressionsprodukten bör endast lämnas ut av medicinsk personal i fackhandeln. Din kompressionsprodukt från Juzo tål i stor utsträckning olja, salvor, fukt från huden och andra påverkande faktorer. Vissa kombinationer kan dock försämma det stickade materialets hållbarhet. Därför rekommenderas att kompressionsprodukten kontrolleras regelbundet av medicinsk personal. Kontakta medicinsk personal hos din specialiserade återförsäljare vid skador. Laga inte produkten själv. Då kan kvaliteten och den medicinska effekten försämmas. Av hygieniska skäl är denna produkt endast avsedd att användas av en person. Den insydda tygetiketten (om sådan finns) är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Avlägsna därför under inga omständigheter etiketten.

Tvätt- och skötselråd

Följ skötselråden på den insydda textiletiketten. Vi rekommenderar att du vänder kompressionsprodukten ut och in innan du tvättar den. Tvätta kompressionsprodukten separat första gången (risk för missfärgning). Dina kompressionsprodukter bör helst tvättas dagligen i skön- eller fintvättprogrammet (Juzo Ulcer Expert: 40 °C, Juzo Ulcer Liner: 60 °C). Tips: En tvättpåse ger extra skydd åt det stickade materialet. Använd inte sköljmedel. Skölj kompressionsprodukten noggrant vid handtvätt. Vrid inte ur den. Vi rekommenderar att du använder vårt milda Juzo Specialtvättmedel. Torktiden kan förkortas genom att kompressionsprodukten efter tvätt läggs på en tjock frottéhandduk, rullas in hårt och pressas ur kraftigt. Låt därefter kompressionsprodukten hänga fritt. Låt inte produkten ligga kvar i handduken och lägg den inte i solen eller på ett element för att torka. Använd skönprogrammet om du torkar produkten i torktumlare (på textiletiketten står om produkten kan torkas i torktumlare). Juzo kompressionsprodukter får inte kemtvättas.

Materialsammansättning

Se den insydda textiletiketten för exakt information.

Förvaringsanvisning och hållbarhet

Förvara torrt och skyddat mot solljus. Serietillverkade produkter kan lagras i högst 36 månader. Därefter följer en

användningstid på 6 månader för kompressionsprodukten. Användningstiden är abhängig korrekt hantering (t.ex. vid skötsel, på- och avtagning) och en normal användning av produkterna. Användningstiden för den medicinska produkten anges med en timglassymbol på förpackningsetiketten. Måttsydda produkter ska användas omedelbart. Eftersom kroppsmått kan ändras givet av sjukdomsbilden och individuella livsbetingelser är måttsydda produkter avsedda att användas under 6 månader. Efter denna 6 månader långa användningstid ska medicinsk personal genomföra en ny kontroll av kroppsmått. Vid betydande förändring av relevanta kroppsmått (t.ex. på grund av behandlingsresultat, viktändring) hos en redan behandlad kroppsdelen kan det även vara motiverat med en tidigare uppföljande behandling före utgången av denna 6 månader långa användningstid.

Indikationer

Behandling av venösa bensår, behandling av blandade (arteriellt och venöst betingade) bensår (under beaktande av kontraindikationer), användning som alternativ eller komplement till kompressionsförband efter ödemreducering, prevention av recidiverande venösa bensår, smärtlindring vid venösa bensår.

Absoluta kontraindikationer

Framskriden perifer arteriell ocklusiv sjukdom (om någon av dessa parametrar föreligger: ABPI < 0,5, ankeltryck < 60 mmHg, tåtryck < 30 mmHg eller TcPO₂ < 20 mmHg fotrygg).

Dekompenserad hjärtsvikt (NYHA III + IV), septisk flebit, phlegmasia cerulea dolens, akuta bakterieella, virala eller allergiska inflammationer, svullnader i extremiteter av okänd orsak.

Relativa kontraindikationer

Utpräglade vätskande dermatoser, intolerans mot produktens tryck eller innehållsämnen, svåra känselstörningar i extremiteter, framskriden perifer neuropati (t.ex. vid diabetes mellitus), primär kronisk polyartrit, perifer arteriell ocklusiv sjukdom (PAOD) stadium I/II, malignt lymfödem.

Viktigt

Om det finns öppna sår i behandlingsområdet måste sårområdet först täckas med lämplig kompress resp. lämpligt förband innan kompressionsprodukten läggs på. Om dessa kontraindikationer inte beaktas kan Julius Zorn GmbH inte ta något ansvar.

Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar om produkten används korrekt. Om negativa förändringar (t.ex. hudirritation) ändå skulle uppkomma under ordinerad användning ska du omgående kontakta din läkare eller medicinsk personal i fackhandeln. Om du vet att du inte tål ett eller flera av innehållsämnen i denna produkt ska du tala med din läkare innan du börjar använda den. Om dina besvär skulle försämas under användningstiden ska du ta av produkten och omgående kontakta läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador som har uppstått på grund av felaktig eller icke

ändamålsenlig användning.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på det stickade materialet eller bristande passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

Avfallshandling

I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala / nationella föreskrifter.

* Till Juzo Ulcer Pro kan de vita understrumporna beställas separat (Juzo Ulcer Pro Add).

FI

Käyttötätkoitus

Juzo Ulcer Pro on säärihaavojen hoitoon tarkoitettu tukisukkasarja. Sarjaan kuuluu kolme erilaista sukkaa, joita käytetään yhdessä toistensa kanssa. Juzo Ulcer Pro -sarjaan sisältyy yksi Juzo Ulcer Expert -tukisukka (beige), kaksi Juzo Ulcer Liner* -alussukkaa sekä pukemista helpottava liikusukka. Kun puett ylesä Juzo Ulcer Linerin, varmista, että siihen ei jää pyppyä tai laskoksia ja ettei side luiskahda paikoiltaan. Alussukkaa käytetään yksi kerrallaan pitämässä siteitä paikallaan. Alussukan kompressio on pienempi ja sitä voidaan käyttää sekä päivällä että yöllä. Beigeä Ulcer Pro -sukkaa käytetään alussukan päällä päivisin lisäämään kompressiota.

Käyttöohje

Käytä avokärkisten kompressiosukkien kanssa Juzo Slippie -sukanvetolaitetta. Terveysthuollon tuotteiden kauppias näyttää mielellään oikean käyttötavan. Pue kompressiovaate päälle heti aamulla ylös nousun jälkeen, kun jalat eivät ole vielä turvonneet. Pue kompressiovaate päälle ja riisu se istuma-asennossa, jotta et loukkaannu tai kaadu. Karheat, viilaamattomat kynnet tai teräväreunaiset sormukset jne. voivat vahingoittaa erittäin hienoa neulosta. Suosittelemme siksi käyttämään Juzo-erikoiskäsineitä. Varpaankynnet, kovettumat sekä rikkiäinen kengän vuori voivat myös vahingoittaa neulosta.

Pukeminen (kuvat 1–8)

1. Puke ensin valkoinen alussukka. Veda sukka kasivarteesi, tartu sukan kantaosaan ja kaanna sukka nurinpain aina kantaosaan asti. Venyta sukkaa molemmin käsin. Veda sukka jalkaan ja varmista, että kantaosa on paikallaan. Pukiessasi vuorisukat varmista, että varvasosan sauma on ulkopuolella suojataksesi varpaiden herkkää ihoa.
2. Veda valkoinen alussukka jalan päälle – nain kaannat samalla tuotteen jalleen oikeinpain.

- Sukan yläreunan tulee olla noin kaksi sormen leveyttä polven alapuolella. Ala veda tai kaanna sukan resoria. Varmista, että sukka istuu hyvin eikä siina ole pyppyä. Siloittele mahdolliset rypyt kadella. Jos sukka on vedetty liian ylös, aloita alusta ohjeen 2/3 mukaan, mutta käytä nyt vahemman voimaa pukiessasi. Jalkapöydän ja kantapään kohdalla oleva värimerkintä auttaa pukemaan sukan oikeaan asentoon.
- Pue taman jälkeen liukusukka alussukan päälle. Lyhyempi osa tulee jalkateran ylle ja matalampi osa jalanpohjan alle.
- Pue taman jälkeen beige sukka ohjeen 1-5 mukaan. Varmista, että liukusukan etuosa jää näkyviin beigen sukan suulle.
- Veda sukka ylös, mutta jätä alussukkaa näkyviin noin kaksi senttiä polven alle. Tama lisää käyttömukavuutta.
- Viimeistele vetamalla liukusukka ulos beigen sukan varvasosan kautta.
- Juzo Ulcer Pro –hoitotuotekokonaisuus päällepuettuna.

Riisumolempien (kuvat 9 – 10)

Ala riisu molempia sukkiä (valkoinen ja beige) samanaikaisesti. Riisu ensin ulompi beige sukka vetamalla se varvas-ti pois jalasta. Sen jälkeen voit riisua valkoisen sukan.

Huomaa:

Käytä kompressiovaatteita vain lääkärin määräyksestä. Kompressiovaatteita saavat myydä vain terveydenhuollon tuotteiden koulutetut jälleenmyyjät. Juzo-kompressiovaatteet kestävät melko hyvin öljyä, voiteita, ihon kosteutta ja muita ulkoisia vaikutuksia. Tietyt aineyhdistelmät voivat heikentää neuloksen kestävyttä. Suosittelemme viemään kompressiovaatteet säännöllisesti tarkastettavaksi terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjälle. Jos kompressiovaate vahingoittuu, ota yhteyttä terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Älä korjaa vaatteita itse. Omatoimiset korjaukset voivat heikentää tuotteen laadua ja lääkinöllistä vaikutusta. Hygieniaisyistä tämä tuote on tarkoitettu vain yhden henkilön käyttöön. Tuotteeseen kiinnitetty tekstiilietiketti (jos tuotteessa on sellainen) on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljittää. Älä siis poista etikettiä tuotteesta.

Pesu- ja hoito-ohje

Noudata vaatteisiin ommeltuja. Suosittelemme kääntämään kompressiovaatteen nurinpäin ennen pesua. Pese kompressiovaatteet ensimmäisellä kerralla erikseen (väriajamisen välttämiseksi). Kompressiovaatteet kannattaa pestä mahdollisuuksien mukaan päivittäin hienopesussa (Juzo Ulcer Expert: 40 °C, Juzo Ulcer Liner: 60 °C). Vinkki: Pesupussi antaa neulokselle lisäsuojaa. Älä käytä huuheluaINETTA! Jos peset vaatteen käsin, huuhtele se runsaalla vedellä. Älä väännä kuivaksi. Suosittelemme käyttämään mietoä Juzo-erikoispesuaINETTA. Jos haluat lyhentää kuivumisaikaa, aseta kompressiovaatteet pesun jälkeen paksulle froteepyyhkeelle, kääri pyyhe tiukalle rul-

lalle ja purista voimakkaasti. Ripusta kompressiovaatteet sen jälkeen kuivumaan. Älä jätä tuotteita pyyhkeen sisään äläkä kuivata niitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Jos kuivatut kompressiovaatteet kuivausrummussa, käytä hellävaraista ohjelmaa (soveltuvuus rumpukuivaukseen: katso hoito-ohje). Juzo-kompressiovaatteita ei saa pestä kemiallisesti.

Materiaalit

Katso tarkemmat tiedot tuotteeseen kiinnitetystä hoito-ohjeesta.

Säilytysohje + säilyvyys

Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Sarjavalmisteisten tuotteiden enimmäissäilyvyysaika on 36 kuukautta. Kompressiovaatteiden käyttöaika on näin ollen kuusi kuukautta. Käyttöikään vaikuttavat asianmukainen käsittely (esim. hoito, pukeminen ja riisuminen) ja tuotteen tavanomainen käyttömäärä. Tuotepakkauksen etikettiin on merkitty tiimalasi, joka ilmaisee terveydenhuollon tuotteen säilyvyysajan. Mittatilaustyönä tehdyt tuotteet on tarkoitettu käytettäväksi heti. Koska kehon mitat voivat muuttua sairaudenkuvan ja yksilöllisten elinolosuhteiden mukaan, mittatilaustyönä tehtyjen tuotteiden käyttöaika on kuusi kuukautta. Terveydenhuollon ammattilaisten on tarkistettava kehon mitat kuuden kuukauden käyttöäin päätyttyä. Jos hoidettavan kehonosan mitat muuttuvat merkittävästi (esim. hoidon edistymisen tai painon muutoksen vuoksi), mittaukset voi olla syytä tehdä ja uusi hoito voi olla perusteltua aloittaa jo aiemmin eli ennen kuuden kuukauden käyttöäin päätytmistä.

Käyttöaiheet

Säärihaavan hoito, sekamuotoisen (valtimo- ja laskimope-raisen) säärihaavan hoito (vasta-aiheet huomioon ottaen), käyttö kompressiositeiden sijasta tai niitä täydentäen turvotuksen vähennyttä, säärihaavan uusiutumisen ehkäisy, säärihaavan liittyvän kivun lievitys.

Ehdottomat vasta-aiheet

Pitkälle edennyt ääreisverisuonten sairaus (jos jokin näistä arvoista täyttyy: ABI <0,5, kehräsvaltimopaine <60 mmHg, varvaspaine <30 mmHg tai TcPO2 <20 mmHg jalkapöydässä).

Kompensoimaton sydämen vajaatoiminta (NYHA III + IV), septinen laskimotulehdus, phlegmasia cerulea dolens, akuutit bakteeri-, virus- tai allergiset tulehdukset, tuntemattomasta syystä johtuva raajaturvotus.

Suhteelliset vasta-aiheet

Selkeät erittävät dermatosiit, paineinen tai tuotteen sisältämien ainesosien sietämättömyys, vaikeat raajojen tuntohäiriöt, pitkälle edennyt ääreishermostovaurio (esim. diabetes mellituksen yhteydessä), primääri krooninen moniniveltulehdus, ääreisverisuonten sairaus (aste II/II), pahanlaatuisen lymfedeema.

Tärkeää

Jos hoitoalueella on avohaavoja, haava-alue on ensin peitettävä laastarilla tai sidoksella, ennen kuin kompressio-vaate puetaan ylle. Julius Zorn GmbH -konserni ei näin

mahdollista tuotteiden väärinkäytöstä aiheutuvista haitoista.

Haittavaikutukset

Haittavaikutuksia ei ole tiedossa, kun tuotetta käytetään asianmukaisesti. Jos negatiivisia muutoksia (esim. ihoärsytystä) kuitenkin ilmenee määräystenmukaisessa käytössä, käänny välittömästi lääkärisi, terveydenhuollon ammattilaisen tai terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjän puoleen. Jos yksi tai useampi tuotteen sisältämistä ainesosista ei sovi sinulle, keskustele asiasta lääkärin kanssa ennen tuotteen käyttöä. Jos vaivasi pahenee tuen käytön aikana, riisu tuote ja hakeudu välittömästi lääkäriin. Valmistaja ei ole vastuussa epäasianmukaisesta käsittelystä tai väärinkäytöstä aiheutuneista vahingoista/vammoista.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi neuloksessa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

Hävittäminen

Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.

* Voit tilata Juzo Ulcer Pro -sarjan valkoisia alussukkia myös erikseen (Juzo Ulcer Pro Add).

NO

Tiltenkt bruk

Juzo Ulcer Pro behandlings settet er et medisinsk system med kompresjonsstrømper for behandling av Ulcerus cruris og inneholder to kompresjonsstrømper som kombineres. Juzo Ulcer Pro behandlings settet består av en beige strømpe som trekkes over (Juzo Ulcer Expert) og to hvite strømper som trekkes på under (Juzo Ulcer Liner) for vekslning* for å fiksere en sårbandasje hhv. en bandasje. Ved påsetting av Juzo Ulcer Liner må det passes på at denne sitter på og er fri for rynker og at plasteret ikke sklir. Disse begge strømpekomponentene kan anvendes på følgende måte: Strømpen som tas på under kan brukes for varig kompresjon både om dagen og natten på det syke benet. Strømpen som trekkes over brukes om dagen for å forsterke kompresjonen.

Anvisninger for bruk

Bruk Juzo Slippie strømpepåtrekker ved kompresjonsstrømper med åpen tå. Din forhandler vil gjerne vise deg hvordan den skal brukes. Ta på deg kompresjonsbekledningen på det drenerte beinet om morgenen så snart du står opp. Ta på og av kompresjonsbekledningen i sittende stilling for å unngå skader og fall. Grove ustele negler eller skarpe kanter osv. kan skade det svært fine materialet. Vi anbefaler derfor bruken av Juzo spesialhansker. Tånegler og hard hud kan også forårsake skader på samme måte en ødelagt skoføring.

Ta på (Fig. 1–8)

1. For å ta på den hvite understrømpen, trekker du den over underarmen og tar fast i foten med fingrene innenfra. Trekk så strømpen på "vrangen" inn til hælen. Deretter blir fotpangningen utvidet med begge hendene og trukket over foten inn til den spenner. Pass på at strikket i hælen sitter godt fast i hælen. Under påtrekkingen må du passe på at sømmen på fotspissen ligger på utsiden. Dette skåner den ømfintlige huden i området ved tærne.
2. Trekk den hvite understrømpen litt etter litt over foten og deretter vende produktet på den rette siden.
3. Stryk deretter leggdelene på strømpen fri for rynker – uten å dreie den eller å trekke i kantene med den flate hånden oppover slik at benet dekkes. Dersom du skulle ha trukket strømpen for langt oppover, kan du skyve den nedover mot ankelen igjen og trekke den oppover igjen med mindre kraft. Fargemerkingen i vrist- og hælområdet hjelper deg med å posisjonere strømpen riktig.
4. Deretter trekker du den vedlagte Juzo Slippie påtrekkingshjelpen over foten, slik at den korte lasken ligger over spennet til vristen og den lengre lasken ligger på ved fotsåle.
5. Trekk så den beige strømpen over Juzo Slippie påtrekkingshjelpen inn til den strikkete hælen på strømpen ligger ved hælposisjonen. Derved må enden på påtrekkingshjelpen rage ut i området ved tærne framme.
6. Nå kan hele strømpen trekkes litt etter litt oppover i retning av kneet og du kan samtidig stryke den med den flate hånden slik at den ligger fint på benet. Vennligst ta hensyn til at du har mest komfort når avslutningskanten på den beige overstrømpen plasseres ca. 2 cm under den hvite understrømpen.
7. Deretter fjerner du Juzo Slippie påtrekkingshjelpen ved å trekke den ut framme ved fotdelen.
8. Ferdig påkledd Juzo Ulcer Pro-behandlingssett.

Ta av (Abb. 9–10)

Trekk ikke begge strømpene ut samtidig, men klaff først den beige strømpen ned, trekk den nedover leggen, trekk den over og trekk den ut forsiktig over hælen, vristen og foten. Når den beige overstrømpen er trukket helt

ut, gjentar du disse skrittene når du trekker den hvite understrømpen av.

Vær oppmerksom på:

Bruk kompresjonsbekledningen din kun i henhold til legens forordning. Kompresjonsbekledningen skal kun utleveres av tilstrekkelig opplært personell hos medisinsk forhandler. Juzo kompresjonsbekledningen din er i stor grad motstandsdyktig mot oljer, salver, fukt fra huden og andre miljømessige påvirkninger. Ved visse kombinasjoner kan materialets holdbarhet kompromitteres. Derfor anbefales en regelmessig kontroll hos medisinsk forhandler. Kontakt din forhandler ved skade. Ikke reparer det selv – dette kan påvirke kvaliteten og den medisinske effekten. Av hygieniske årsaker er dette produktet kun ment for én person. Den påsydde merkelappen (hvis tilgjengelig) er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne etiketten under noen omstendigheter.

Vaske- og pleieveiledning

Vær oppmerksom på pleieanvisningene på den påsydde merkelappen. Vi anbefaler at kompresjonsbekledningen vrenses før den vaskes. Vask kompresjonsbekledningen separat første gang (mulighet for farging). Din kompresjonsbekledning bør vaskes daglig med et skånsomt eller delikat vaskeprogram (Juzo Ulcer Expert: 40 °C, Juzo Ulcer Liner: 60 °C). Tips: En vaskepose beskytter materialet ytterligere. Ikke bruk skyllemiddel! Ved håndvask, skyll godt og ikke vri opp. Vi anbefaler det skånsomme Juzo vaskemiddelet. Du kan forkorte tørketiden ved å legge kompresjonsbekledningen i et tykt frottéhåndkle etter vasken; rulle det sammen og trykke det kraftig. Heng deretter kompresjonsbekledningen opp løst. Ikke la det bli liggende i håndkleet og ikke legg det til tork på et varmeapparat eller i solen. Ved tørking i en tørketrommel, bruk et skånsomt program (egnet for tørketrommel: se merkelappen). Det er ikke tillatt med kjemisk rens av Juzo kompresjonsbekledningen.

Material sammensetning

De nøyaktige detaljene finnes på den påsydde merkelappen.

Lagringsanvisninger og holdbarhet

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. For standard produkter gjelder en maksimal lagringsdyktighet på 36 måneder. Dette etterfølges av kompresjonsbekledningens brukstid på 6 måneder. Brukstiden avhenger av riktig håndtering (f.eks. pleie, av- og påkledning) og bruken av produktene innenfor det vanlige omfang. Brukstiden for det medisinske utstyret er trykt med et timeglass-symbol på eskeetiketten. Skreddersyde produkter er for umiddelbar bruk. Ettersom kroppsmålene kan endres som et resultat av sykdomsbildet og de individuelle livsomstendighetene, er skreddersyde produkter beregnet for en brukstid på 6 måneder. Etter 6 måneders brukstid er det nødvendig å gjennomføre en ny kontroll av kroppsmålene ved hjelp av medisinsk fagpersonell. Ved vesentlig endring i relevante kroppsmål (f.eks.

på grunn av vellykket terapi, vektendring) av den delen av kroppen som allerede er behandlet, kan det også tidligere, før utløpet av 6 måneders brukstid, være indikasjon for en ny måling og et nytt hjelpemiddel.

Indikasjoner

Behandling av venøse leggsår, behandling av blandete (arterielle og venøse) leggsår (med hensyntagen til kontraindikasjonene), bruk i stedet for eller i tillegg til kompresjonsbandasjer etter ødemreduksjon, forebygging av tilbakevendende venøse leggsår, smertereduksjon ved venøse leggsår.

Absolutte kontraindikasjoner

Avansert perifer aterosklerotisk sykdom (hvis en av disse parametrene foreligger: ABPI <0,5, ankelblodtrykk <60 mmHg, tåtrykk <30 mmHg eller TcPO₂ <20 mmHg fotrygg). Dekompensert hjertesviikt (NYHA III + IV), septicisk flebitt, Phlegmasia coerulea dolens (akutt, alvorlig dyp venetrombose), akutt bakteriell, viral eller allergisk betennelse, hevelse i ekstremitetene av ukjent årsak.

Relative kontraindikasjoner

Sterkt væskeinde dermatoser, intoleranse mot trykk eller innholdsstoffer i produktet, alvorlige sensoriske lidelser i ekstremitetene, avansert perifer neuropati (f.eks. diabetes mellitus), primær kronisk polyartritt, perifer aterosklerotisk sykdom (PAS) grad I/II, kreftrelatert lymfødem.

Viktig

Hvis det er å åpne sår i området som skal behandles, må sårområdet først dekkes med egnet sårbandasje eller forbindelse før kompresjonsbekledningen påføres. Ved manglende overholdelse av disse kontraindikasjonene overtar Julius Zorn GmbH-konsernet intet ansvar.

Bivirkninger

Ved forskriftsmessig bruk er ingen bivirkninger kjent. Hvis det likevel oppstår negative endringer (f.eks. hudirritasjon) under den foreskrevne bruken, må du straks kontakte lege din eller medisinsk forhandler. Dersom inkompatibilitet med en eller flere ingredienser i dette produktet er kjent, vennligst rådfør deg med legen din før bruk. Hvis plagene forverres under brukstiden, må du ta av produktet og kontakte en lege umiddelbart. Produsenten er ikke ansvarlig for skader/personskader som forårsakes av feil håndtering eller misbruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på strikkevaren eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

Avfallsbehandling

Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

*Produktet Juzo Ulcer Pro Add (ekstra leveringssett) inneholder kun hvite understrømper og kan fåes kjøpt i medisinsk faghandel.

EL

Προβλεπόμενη χρήση

Το σετ θεραπείας Juzo Ulcer Pro αποτελεί ένα ιατρικό σύστημα καλών συμπίεσης για την θεραπεία του έλκους της κνήμης (ulcus cruris) και περιέχει δύο κάλτσες συμπίεσης οι οποίες συνδιάζονται μεταξύ τους. Το σετ θεραπείας Juzo Ulcer Pro αποτελείται από μία κάλτσα η οποία φοριέται από πάνω (Juzo Ulcer Expert χρώματος μπλε) καθώς και από δύο κάλτσες οι οποίες φοριούνται από μέσα (εσωτερικά) (Juzo Ulcer Liner λευκού χρώματος) για να τις αλλάζετε* για την σταθεροποίηση της επίδεσης της πληγής ή του επιδέσμου. Όταν φοράτε το Juzo Ulcer Liner πρέπει να εξασφαλίζετε έτσι ώστε αυτό να εφαρμόζεται χωρίς πιέτες και να μην γλιστράει ο επίδεσμος ή η επίδεση θεραπείας του τραύματος. Αυτά τα δύο συστατικά μέρη χρησιμοποιούνται ως εξής: Η κάλτσα η οποία φοριέται από μέσα μπορεί με σκοπό την διαρκή συμπίεση να φοριέται στο πόδι μερά νύχτα. Η κάλτσα η οποία φοριέται πάνω χρησιμοποιείται κατά την διάρκεια της ημέρας με σκοπό την ενδυνάμωση της συμπίεσης και συγκεκριμένα πάνω από την κάλτσα η οποία φοριέται εσωτερικά.

Οδηγίες για την εφαρμογή

Για τις κάλτσες συμπίεσης με ανοιχτά δάχτυλα, χρησιμοποιείτε το βοήθημα εφαρμογής Juzo Slippie. Απευθύνετε σε έναν εξειδικευμένο έμπορο για επίδειξη της σωστής διαδικασίας εφαρμογής. Φοράτε τον ρουχιισμό συμπίεσης στο αντίστοιχο πόδι μόλις ξυπνάτε το πρωί. Εφαρμόζετε και φαιρείτε τον ρουχιισμό συμπίεσης σε καθιστή θέση, για να αποφευχθούν τυχόν τραυματισμοί και πτώση. Σε περίπτωση μη λιμαρισμένων νυχιών χειριών ή δαχτυλιδιών με αιχμηρές άκρες ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στη λεπτή ύφανση. Ως εκ τούτου, προτείνεται η χρήση ειδικών γαντιών Juzo. Τα νύχια των ποδιών και τυχόν ρόζοι μπορούν να προκαλέσουν ζημιές στο υλικό, όπως ακριβώς και οι ελαττωματικές εσωτερικές επενδύσεις παπουτσιών.

Πως τις βάζουμε (Εικόνες 1–8)

1. Για να βάλετε την λευκή κάλτσα η οποία φοριέται από μέσα την τραβάτε πάνω από τον αντιβραχίονα και πιάνετε με την ευκαρία με τα δάκτυλα σας εσωτερικά την περιοχή του ποδιού. Γυρίζετε την κάλτσα από την άλλη μεριά τραβώντας την προς τα έξω μέχρι την πτέρνα προς τα „αριστερά“. Κατόπιν τεντώνετε το άνοιγμα του ποδιού και με τα δύο χέρια και τραβάτε το μέρος του ποδιού μέχρι το χτένι πάνω από το πόδι. Προσέξτε ωστόσο έτσι ώστε το πλεκτό ύφασμα της πτέρνας να εφάπτεται με την πτέρνα. Σας παρακαλούμε όταν την φοράτε να δώσετε προσοχή στο ότι η ραφή της άκρης του ποδιού της κάλτσας η οποία φοριέται από μέσα (εσωτερικά) να βρίσκεται έξω. Αυτό προστατεύει την ευαισθητή επιδερμίδα στην περιοχή του δακτύλου του ποδιού.

- Τραβάτε την λευκή κάλτσα η οποία φοριέται από μέσα σιγά σιγά συνεχώς πάνω από το πόδι – με αυτόν τον τρόπο γυρίζετε το προϊόν συγχρόνως πάλι προς τα δεξιά.
- Τώρα τραβάτε ομοιόμορφα και χωρίς πιέτες προς τα πάνω το μέρος της κάλτσας που προορίζεται για την κνήμη – χωρίς να το στραβώσετε και χωρίς να το τραβάτε από τις άκρες – και το βάζετε συγχρόνως με την παλάμη στο πόδι – με αυτόν τον τρόπο γυρίζετε το προϊόν συγχρόνως πάλι προς τα δεξιά. Στην περίπτωση που τραβήξετε ωστόσο την κάλτσα πάρα πολύ προς τα πάνω, την σπρώχνετε απλώς προς τα πίσω μέχρι την άρθρωση της ποδοκνήμης και την τραβάτε κατόπιν με λιγότερη δύναμη προς τα πάνω. Η χρωματική σήμανση στην περιοχή του πρόσθιου μέρους του ποδιού και της φτέρνας συμβάλει στη σωστή τοποθέτηση της κάλτσας.
- Τραβάτε τώρα το παρεχόμενο βοήθημα Juzo Slippie πάνω από το πόδι έτσι ώστε η κονύτερη γλώσσα να βρίσκεται πάνω από το χτένι/τον ταρσό και η μακρύτερη γλώσσα στο πέλμα.
- Αμέσως μετά τραβάτε την μπλε κάλτσα πάνω από το βοήθημα Juzo Slippie μέχρι η πλεκτή πτέρνα της κάλτσας να βρεθεί στη θέση της πτέρνας. Η άκρη του βοηθήματος πρέπει ωστόσο να προεξέχει μπροστά από το άνοιγμα της κάλτσας στην περιοχή των δακτύλων του ποδιού.
- Τώρα τραβάτε ολόκληρη την κάλτσα ανά τμήμα προς τα πάνω προς την κατεύθυνση του γόνατος και την βάζετε συγχρόνως με την παλάμη στο πόδι. Σας επισημαίνουμε την προσοχή στο γεγονός ότι η άνεση όταν τις φοράτε είναι καλύτερη όταν η τελική άκρη της μπλε κάλτσας η οποία φοριέται από πάνω είναι τοποθετημένη περίπου 2 εκατοστά κάτω από την λευκή κάλτσα η οποία φοριέται από μέσα (εσωτερικά).
- Τέλος βγάζετε το βοήθημα Juzo Slippie τραβώντας το προς τα έξω μπροστά από το μέρος του ποδιού.
- Σετ θεραπείας συστήματος Juzo Ulcer Pro σε χρήση.

Πως τις βγάζουμε (Εικόνες 9–10)

Μην βγάζετε συγχρόνως και τις δύο κάλτσες, αλλά διπλώνετε πρώτα την μπλε κάλτσα προς τα κάτω, την τραβάτε προς τα κάτω στην κνήμη και την βγάζετε κατόπιν προσεχτικά από την πτέρνα, το μετατόριστο και το πόδι. Όταν βγάλετε εντελώς την μπλε κάλτσα, μπορείτε να απανώσετε αυτά τα βήματα για να βγάλετε και την λευκή κάλτσα.

Λάβετε υπόψη τα εξής:

Χρησιμοποιείτε τον ρουχιισμό συμπίεσης μόνο κατόπιν συνταγογράφησης από ιατρό. Ο ρουχιισμός συμπίεσης θα πρέπει να πωλείται αποκλειστικά από εκπαιδευμένο προσωπικό ιατρικών εξειδικευμένων καταστημάτων. Ο ρουχιισμός συμπίεσης Juzo είναι ανθεκτικός σε μεγάλο βαθμό στο λάδι, σε αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε λοιπές επιδράσεις του περιβάλλοντος. Ορισμένοι συνδυασμοί ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την αντοχή της ύφανσης. Ως εκ τούτου, προτείνεται η τακτική ανάθεση ελέγχου σε ιατρικά εξειδικευμένα καταστήματα. Απαυθύνετε σε έναν

εξειδικευμένο έμπορο σε περίπτωση ζημιών. Μην επιχειρείτε να επισκευάσετε το προϊόν, καθώς ενδέχεται να επηρεαστεί αρνητικά η ποιότητα και η ιατρική δράση. Για λόγους υγιεινής, το προϊόν προορίζεται για χρήση από ένα μόνο άτομο. Η ραμμένη ετικέτα (εφόσον υπάρχει) είναι σημαντική για την αναγνώριση και την ιχνηλασιμότητα του προϊόντος. Συνεπώς, μην αφαιρείτε την ετικέτα σε καμία περίπτωση.

Οδηγίες πλύσης και περιποίησης

Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες φροντίδας που αναγράφονται στην ετικέτα που είναι ραμμένη στο προϊόν. Πριν από την πλύση ρουχισμού συμπίεσης, προτείνεται το γύρισμα τους ανάποδα. Πλύνετε τον ρουχισμό συμπίεσης χωριστά την πρώτη φορά (ενδέχεται να ξεβράσει). Εφόσον είναι δυνατό, πλένετε τον ρουχισμό συμπίεσης καθημερινά στο πρόγραμμα για ευαίσθητα ρούχα (Juzo Ulcer Expert: 40 °C, Juzo Ulcer Liner: 60 °C). Συμβουλή: Προστατέψτε περαιτέρω την ύφανση με τη χρήση ενός διχτυού πλυντηρίου. Μην χρησιμοποιείτε μαλακτικό ρούχων! Σε περίπτωση πλύσης στο χέρι, ξεπλύνετε το προϊόν χωρίς να το στύψετε. Προτείνουμε το ήπιο ειδικό απορρυπαντικό της Juzo. Μπορείτε να μειώσετε τον χρόνο στεγνώματος τοποθετώντας τον ρουχισμό συμπίεσης σε μια χοντρή πετσέτα μετά την πλύση, τυλιγόντάς την σφιχτά και πιέζοντας με δύναμη. Στη συνέχεια, κρεμάστε τον ρουχισμό συμπίεσης σε χαλαρή κατάσταση. Μην τον αφήνετε στην πετσέτα και μην τον στεγνώνετε στο καλοριφέρ ή στον ήλιο. Σε περίπτωση στεγνώματος σε στεγνωτήριο ρούχων, χρησιμοποιείτε το πρόγραμμα για ευαίσθητα ρούχα (καταλληλότητα για στεγνωτήριο ρούχων: βλέπε ετικέτα στο προϊόν). Δεν επιτρέπεται ο χημικός καθαρισμός του ρουχισμού συμπίεσης. Juzo.

Σύνθεση υλικών

Για τα ακριβή στοιχεία, ανατρέξτε στη ραμμένη ετικέτα.

Οδηγίες αποθήκευσης και ημερομηνία λήξης

Να αποθηκεύονται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύονται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Η μέγιστη διάρκεια αποθήκευσης για τα εργοστασιακά προϊόντα είναι 36 μήνες. Σε αυτό το χρονικό διάστημα προστίθεται η διάρκεια χρήσης του ρουχισμού συμπίεσης της τάξης των 6 μηνών. Η διάρκεια χρήσης εξαρτάται από τον χειρισμό (π.χ. φροντίδα, εφαρμογή και αφαίρεση) και την προβλεπόμενη χρήση των προϊόντων. Η ημερομηνία χρήσης του ιατρικού προϊόντος επισημαίνεται με το σύμβολο μιας κλειψίδας στην ετικέτα της συσκευασίας. Τα εξατομικευμένα προϊόντα προορίζονται για άμεση χρήση. Καθώς οι διαστάσεις του σώματος ενδέχεται να αλλάξουν στα πλαίσια της ασθένειας και των εκάστοτε συνθηκών, τα εξατομικευμένα προϊόντα προορίζονται για διάρκεια χρήσης έως 6 μηνών. Μετά τη διάρκεια χρήσης των 6 μηνών, απαιτείται νέος έλεγχος των διαστάσεων του σώματος από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό. Σε περίπτωση σημαντικής αλλαγής διαστάσεων (π.χ. λόγω θεραπείας ή αλλαγής βάρους) του μέλους του σώματος στο οποίο χρησιμοποιείται το προϊόν, ενδέχεται να δικαιολογείται τυχόν αλλαγή διαστάσεων και νέα προμήθεια νωρίτερα, πριν από το πέρας των 6 μηνών.

Ενδείξεις

Θεραπεία του φλεβικού έλκους κνήμης, θεραπεία του μεικτού (αρτηριακού και φλεβικού) έλκους κνήμης (ανάλογα με τις αντενδείξεις), χρήση αντί για ή συμπληρωματικά προς επιδέξιμους συμπίεσης μετά από μείωση οιδημάτων, πρόληψη υποτροπής του φλεβικού έλκους κνήμης, μείωση πόνου σε περίπτωση φλεβικού έλκους κνήμης.

Απόλυτες αντενδείξεις

Περιφερική αρτηριακή νόσος σε προχωρημένο στάδιο (εφόσον παρατηρείται μία από τις ακόλουθες παραμέτρους: ABPI < 0,5, αρτηριακή πίεση αστραγάλου < 60 mmHg, πίεση δαχτύλου ποδιού < 30 mmHg ή TcPO₂ < 20 mmHg κούτσυπ).
Μη αντιρροπούμενη καρδιακή ανεπάρκεια (NYHA III + IV), σπητική φλεβίτιδα, phlegmasia cerulea dolens, οξείες βακτηριακές, ιογενείς ή αλλεργικές φλεγμονές, οιδήματα των άκρων άγνωστης αιτίας.

Μη αντιρροπούμενη καρδιακή ανεπάρκεια (NYHA III + IV), σπητική φλεβίτιδα, phlegmasia cerulea dolens, οξείες βακτηριακές, ιογενείς ή αλλεργικές φλεγμονές, οιδήματα των άκρων άγνωστης αιτίας.

Σχετικές αντενδείξεις

Οξείες υδαρείς δερματώσεις, ευαισθησία στην πίεση ή σε υλικά του προϊόντος, σοβαρές αισθητηριακές διαταραχές των άκρων, περιφερική νευροπάθεια σε προχωρημένο στάδιο (π.χ. σακχαρώδης διαβήτης), πρωτοπαθής χρόνια πολυαρθρίτιδα, περιφερική αρτηριακή νόσος (PIAN) σταδίου I/II, κακοήθες λεμφοίδημα.

Σημαντικό

Σε περίπτωση ανοιχτών πληγών στην περιοχή, πριν από την εφαρμογή του ρουχισμού συμπίεσης πρέπει να καλύπτετε την περιοχή με γάζα ή επίδεσμο. Σε περίπτωση αγνόησης των προαναφερόμενων αντενδείξεων, ο όμιλος επιχειρήσεων της Julius Zorn GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

Παρενέργειες

Σε περίπτωση προβλεπόμενης χρήσης δεν έχουν γίνει γνωστές παρενέργειες. Βέβαια, σε περίπτωση αρνητικών επιδράσεων (π.χ. ερεθισμών του δέρματος) κατά την προβλεπόμενη χρήση, απευθυνθείτε άμεσα σε έναν ιατρό ή σε ένα ιατρικό εξειδικευμένο κατάστημα. Εάν γνωρίζετε ότι έχετε ευαισθησία σε ένα ή περισσότερα υλικά του προϊόντος, επικοινωνήστε με έναν ιατρό πριν από την χρήση. Σε περίπτωση επιδείνωσης των ενοχλήσεων κατά τη διάρκεια εφαρμογής, αφαιρέστε το προϊόν και επικοινωνήστε άμεσα με έναν ιατρό. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημιές/τραυματισμούς που παρατηρούνται σε περίπτωση μη προβλεπόμενης ή ακατάλληλης χρήσης.

Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στην ύφανση ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε έναν ιατρικό εξειδικευμένο έμπορο. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

Απόρριψη

Κατά κανόνα, χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης του προϊόντος μετά από τη λήξη της χρήσης. Λαμβάνετε υπόψη τις ισχύουσες τοπικές/εθνικές προδιαγραφές.

* Το προϊόν Juzo Ulcer Pro Add (ακόλουθο σετ) περιέχει μόνο λευκές κάλτσες οι οποίες φοριούνται από μέσα και το οποίο μπορείτε να προμηθευτείτε σε ειδικά καταστήματα ιατρικών ειδών.

TR

Κullanım amacı

Juzo Ulcer Pro tedavi seti, alt bacak ülserlerinin tedavisi için bir tıbbi kompresyon çorabı sistemi olup birlikte kullanılması gereken iki adet kompresyon çorabı içermektedir. Juzo Ulcer Pro tedavi seti bir dış çoraptan (bej renkli Juzo Ulcer Expert) ve yara tamponunu veya bandajı sabitlemek için iki adet değiştirilebilir* iç çoraptan (beyaz renkli Juzo Ulcer Liner) oluşmaktadır. Juzo Ulcer Liner'ı giyerken kırışksız şekilde oturması ve bandaj ya da pansumanın kaymaması sağlanmalıdır. Bu iki çorap bileşeni şu şekilde kullanılabilir: İç çorap rahatsız bacakta kompresyon amacıyla gece gündüz giyilebilir. Dış çorap, gün içerisinde daha güçlü bir kompresyon sağlamak için iç çorabın üzerine geçirilir.

Kullanım talimatları

Açık parmaklı kompresyon çorapları için Juzo Slippie giydirme yardımcısını kullanın. Doğru kullanım şeklini yetkili satıcı size gösterecektir. Kompresyon giysisini sabah kalktıktan hemen sonra dekonjesyon yapılmış bacağı giyin. Yaralanmayı veya düşmeyi önlemek için kompresyon giysisini oturarak giyin ve çıkarın. Kaba, törpülenmemiş tırnaklar veya keskin kenarlı yüzükler vb. çok ince örgüye zarar verebilir. Bu nedenle Juzo özel eldiven kullanılmasını tavsiye ediyoruz. Ayak tırnakları ve nasırlı cildin yanı sıra kusurlu bir ayakkabı içi astarı da hasara neden olabilir.

Giymek için (Şekil 1–8)

1. Beyaz iç çorabı giymek için onu kolunuzun alt kısmına geçirin ve parmaklarınızla içerden ayak kısmını kavrayınız. Çorabın iç kısmını topuğa kadar dışarı çekerek ters yüz ediniz. Sonra çorabın ayak deliği iki el kullanılarak genişletilir ve ayak kısmı ayak sırtına kadar ayağa geçirilir. Çorabın topuk kısmının topuğa oturmasına dikkat ediniz. Ürünü giyerken lütfen iç çorabın ucu dikişinin dış tarafta olmasına dikkat ediniz. Bu şekilde, ayak parmaklarınızın hassas cildinin rahatsız olmamasını sağlayabilirsiniz.
2. Beyaz iç çorabı azar azar ayağınıza geçiriniz – Bu şekilde, ters yüz edilmiş ürünü giyilecek tarafına geri çevirmiş olursunuz.
3. Şimdi çorabın alt bacak kısmını düzgün bir şekilde, yani burkmadan ve kenarlarını çekiştirmeden yukarıya doğru ilerletiniz ve aynı zamanda avucunuzla

bacağınıza oturtunuz. Eğer bu sırada çorabınızı çok fazla yukarıya çektiyseniz, tekrar ayak bileğine kadar geri sıyrınız ve bu defa daha hafif çekerek tekrar yukarıya çıkarınız. Ayak tarağı ve topuk kısmındaki renkli işaret, çorabı doğru şekilde konumlandırmanıza yardımcı olur.

4. Şimdi ise Juzo Slippie çorap giyme yardımcısını, daha kısa olan halkanın ayak sırtına ve daha uzun olan halkanın ayak tabanına gelecek şekilde ayağınızın üzerine çekiniz.
5. Daha sonra bej çorabı, içine örülü çorap topuğu topuk pozisyonunda ayağınıza oturacak şekilde Juzo Slippie çorap giyme yardımcısını üzerine geçirin. Giyme yardımcısının ucu ön tarafta çorabın ayak parmakları bölümünde dışarı taşıyor olmalıdır.
6. Şimdi bütün çorabı kısımlar halinde yukarıya doğru açınız ve aynı zamanda avucunuzla bacağınıza dayayınız. Lütfen, bej dış çorabın üst kenarını beyaz iç çorabın yaklaşık 2 cm aşağısına getirdiğinizde daha rahat edeceğinizi aklıda bulundurunuz.
7. Son olarak, Juzo Slippie giyme yardımcısını önde ayak kısmından dışarı çekerek çıkarınız.
8. Giyimliş durumdaki Juzo Ulcer Pro tedavi seti.

Çıkarmak için (Şekil 9 – 10)

Çorapların ikisini birden aynı anda çıkarmayınız, önce bej çorabı aşağıya doğru katlayınız ve onu alt bacağınızdan aşağıya ve sonra da dikkatli bir şekilde topuğunuzdan, ayağınızın dış tarafından ve ayağınızdan geçirerek çıkarınız. Bej dış çorabı tamamen çıkardıktan sonra aynı adımları tekrarlayarak beyaz iç çorabı da çıkarınız.

Lütfen şunlara dikkat edin:

Kompresyon giysisini sadece doktorunuzun talimatı ile kullanın. Kompresyon giysisi, sadece medikal ürün satıcılarında ilgili eğitimi almış personel tarafından kalıncıya teslim edilmelidir. Juzo kompresyon giysisiniz yağlara, merhemlere, cilt nemine ve diğer çevre etkilere karşı oldukça dayanıklıdır. Belirli kombinasyonlar nedeniyle örgülü kumaşın dayanıklılığı olumsuz yönde etkilenebilir. Bu nedenle, medikal ürün satıcınıza düzenli olarak kontrol edilmesi tavsiye edilir. Yapışkan kenarlı çoraplarda şunlara şuna dikkat edin: Bacaklardaki tüyler alınmış ve yağ, pudra, krem ve merhemden arındırılmış olmalıdır. Hasar durumunda lütfen ürün satıcınıza başvurun. Kendiniz onarmaya çalışmayın. Bu, kaliteyi ve tıbbi etkileri olumsuz yönde etkileyebilir. Hijyenik nedenlerle, bu ürün sadece bir kişi içindir. Dikilmiş tekstil etiketi (varsa) ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle, hiçbir koşulda etiketi çıkarmamanızı rica ediyoruz.

Yıkama ve bakım talimatları

Lütfen ürüne dikili kumaş etiketketeki bakım talimatlarını. Yıkama öncesinde kompresyon kıyafetini sola çevirmenizi öneririz. Kompresyon giysisini ilk seferde ayrı yıkayın (boya verme olasılığı vardır). Kompresyon giysisiniz, hassas veya narın yıkama programında (Juzo Ulcer Expert: 40 °C, Juzo Ulcer Liner: 60 °C) mümkünse günlük olarak yıkanmalıdır.

İpucu: Çamaşır filesi kullanmak, örgülü kumaşın korunmasına yardımcı olur. Lütfen yumuşatıcı kullanmayın! Elde yıkadığınızda bol suyla iyice durulayın, sıkımayın. Juzo özel hassas deterjanını öneririz. Kurutma süresini kısaltmak için yıkamadan sonra kompresyon giysisini kalın bir banyo havlusunun üzerine koyun, sıkıca sarın ve kuvvetli bir şekilde bastırın. Ardından kompresyon giysisini açık bir şekilde asın. Havluda bırakmayın ve kalorifer radyatörü üzerinde veya güneş ışığına maruz kalacak şekilde kurutmayın. Kurutma makinesinde kuruturken lütfen narin giysiler için olan programı kullanın (kurutucu için uygundur: etiketine bakın). Juzo kompresyon giysileri kimyasal olarak temizlenmemelidir.

Malzemenin içeriği

Ayrıntılı bilgileri etikette bulabilirsiniz.

Saklama talimatları ve saklama ömrü

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Standart ürünlerin maksimum raf ömrü 36 aydır. Buna, kompresyon giysisinizin 6 aylık kullanım süresi eklenir. Bu kullanım süresi doğru muameleyle (ör. bakım, giyme ve çıkarma) ve ürünün normal kapsamda kullanılmasına bağlıdır. Tıbbi ürünün kullanım ömrü, kutu etiketindeki kum saati sembolü ile gösterilir. Sipariş üzerine üretilen ürünler hemen kullanım içindedir. Vücut ölçüleri hastalık ve kişisel yaşam koşullarına bağlı olarak değişebileceğinden, sipariş üzerine üretilen ürünlerin kullanım ömrü 6 ay olarak belirlenmiştir. 6 aylık kullanım ömründen sonra sağlık personeli tarafından yeni bir vücut ölçüm kontrolü yapılması gereklidir. Daha önce tedavi edilen vücut kısımlarında, ilgili vücut ölçülerinde önemli değişiklikler olması durumunda (ör. tedavinin başarısı, kilo değişimi nedeniyle), 6 aylık kullanım ömrünün bitmesi beklenmeden yeni bir ölçüm ve yeni bir satın alma gerekli olabilir.

Endikasyonlar

Venöz bacak ülserlerinin tedavisi, karma (arteriyel ve venöz) bacak ülserleri (kontrendikasyonlar dikkate alınarak) tedavisi, venöz bacak ülserlerinin tekrarlanmasının önlenmesi, venöz bacak ülserlerinin ağrısının azaltılması.

Mutlak kontrendikasyonlar

İlerlemiş periferik arter hastalığı (bu parametrelerden biri söz konusuysa: ABPI < 0,5, ayak bileği arter basıncı < 60 mmHg, ayak parmağı basıncı < 30 mmHg veya TcPO₂ < 20 mmHg ayak sırtı).

Dekompans kalp yetmezliği (NYHA III + IV), septik flebit, flegmasia coerulea dolens, akut bakteriyel, viral veya alerjik enflamasyon, nedeni bilinmeyen ekstremitte şişmesi.

Rölatif kontrendikasyonlar

Belirgin sızan dermatozlar, ürünün basıncını veya bileşenlerini tolere edememek, ekstremitelerin duyarlılık bozuklukları, ilerlemiş periferik nöropati (örneğin diyabete mellitusta), primer kronik poliartrit, evre I/II periferik arter hastalığı (pAVK), malign lenfödem.

Önemli

Bakım alanında açık yaralar varsa, kompresyon giysisi uygulanmadan önce yara uygun bir sarğı veya bandaj

ile kapatılmalıdır. Bu kontrendikasyonlara uyulmaması durumunda, Julius Zorn GmbH şirketler grubu sorumluluk kabul etmez.

Yan etkileri

Düzgün kullanıldığında bilinen yan etkisi yoktur. Bununla birlikte, öngörülen uygulama sırasında negatif değişiklikler (örn. cilt tahrişi) meydana gelirse, lütfen derhal doktorunuza veya medikal ürün satıcısına başvurun. Bu ürünün bir veya daha fazla bileşenine bilinen intolerans halinde, lütfen kullanmadan önce doktorunuza danışın. Kullanım sırasında şikayetleriniz şiddetlenirse lütfen ürünü çıkarın ve derhal doktorunuza danışın. Üretici, usulüne uygun olmayan veya yanlış kullanımdan kaynaklanan hasarlar-dan/yaralanmalardan sorumlu değildir.

Ürünle ilgili olarak, örneğin örgü kumaşta hasar veya ürünün oturmasında kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan yetkili tıbbi cihaz satıcınıza danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

Bertaraf etme

Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alışımlı yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geçerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

*Sadece beyaz iç çoraplar içeren Juzo Ulcer Pro Add (yedek seti) adlı ürün, medikal ürünlerin satıldığı mağazalardan temin edilebilir.

HR

Namjenska upotreba

Tretmanski set Juzo Ulcer Pro je medicinski sistem kompresijskih čarapa za tretman Ulcus cruris i sadrži dve kompresijske čarape koje se kombiniraju: Tretmanski set Juzo Ulcer Pro sastoji se od jedne čarape za prevlačenje (Juzo Ulcer Expert u bež boji) kao i od dve čarape podvlačenje (Juzo Ulcer Liner u beloj boji) za mijenjanje* s ciljem fiksiranja prevlake rane, odnosno prevoja. Prilikom navlačenja Juzo Ulcer Linera trebata se osigurati da isti stoji bez nabora i da povoji, odnosno opskrba rane ne isklizne. Ove dvije komponente od čarapa se mogu koristiti kao što slijedi: Čarapa za podvlačenje se može nositi dan i noć na nozi koja je oštećena. Čarapa za prevlačenje se s ciljem učvršćivanja kompresije navlači preko čarapa za podvlačenje.

Upute za primjenu

Za kompresivne čarape s otvorenim prstima koristite pomagalo za oblačenje Juzo Slippie. Specijalizirani trgovac rado će vam pokazati ispravan način primjene. Obucite kompresivnu odjeću ujutro odmah nakon ustajanja na nogu na kojoj je postignuta dekongestija. Odjenite i skinite

svoju kompresivnu odjeću u sjedećem položaju, kako bi izbjegli ozljede i padove. Oštri nokti ili prsteni oštih rubova, itd. mogu oštetiti vrlo fino pletivo. Stoga preporučujemo upotrebu specijalnih Juzo rukavica. Nokti na nogama i tvrda koža te neodgovarajuća unutarnja podstava cipela također mogu dovesti do oštećenja.

Navlačenje (crtež. 1–8)

1. Da biste navukli čarapu za podvlačenje, zasucite istu preko vaše podlaktice i dohvatite ovom prilikom prstima s unutrašnje predio noge. Okrenite čarapu uz pomoć izvlačenja do pete na „lijevo“. Nakon toga proširite otvor za stopalo s obje ruke i uvucite ondje dio noge do rista, prugasto preko stopala. Obratite pri tome pozornost da peta stoji u pletivo za petu. Molimo vas da prilikom navlačenja obratite pozornost da se porub vrha stopala kod podvlačne čarape nalazi sa spoljnje strane. Ovo čuva osjetljivu kožu u području nožnih prstiju.
2. Zasucite sada bijelu čarapu za podvlačenje dalje postepeno – na taj način istovremeno ćete ga ponovno okrenuti na pravu stranu.
3. Sada navlačite na čarape za potkoljenicu na ravnomjeren način i bez nabora, postavljajući ga istovremeno na nogu ravnom šakom – ali je nemojte iskrenuti ili vući na rubovima. Ukoliko ste čarapu navukli previše na gore, gurnite je jednostavno nazad do skočnog zgloba, te je ponovo navucite lagano na gore. Oznaka u boji na području rista i pete pomaže vam da pravilno postavite čarapu.
4. Sada postavite preko noge potporu za navlačenje čarape Juzo Slippie, tako da kraća spojka bude preko rista / poledjine stopala a duža spojka bude na tabanu od stopala.
5. Nakon toga navucite čarapu bež boje preko potpore za navlačenje čarape sve dok pletivo predvidjeno za petu ne dodje točno u poziciju pete. Pri tome kraj potpore za navlačenje čarape mora izvirivati iz otvora čarape u predjelu nožnih prstiju.
6. Sada navucite cijelu čarapu dio po dio na gore u pravcu koljena, i to ravnom šakom postavljajući je istovremeno na nogu. Molimo vas da obratite pozornost da je komfor nošenja čarape najbolji, kada je kraj ruba čarape za prevlačenje bež boje pozicioniran otprilike 2 sm ispod bijele čarape za podvlačenje.
7. Nakon toga odstranite potporu na navlačenje čarape Juzo Slippie, tako što ćete je naprijed izvući iz predjela noge.
8. Pripremljeni navučeni set za liječenje Juzo Ulcer Pro.

Izvlačenje (crtež. 9–10)

Nemojte izvlačiti ove čarape istovremeno, nego preklapajte prvo na dolje čarapu bež boje i onda je na isini potkoljenice vucite na dolje, te je onda odstranite pažljivo preko pete, rista i noge. Kada je čarapa bež boje potpuno odstranjena od noge, ponovite ove iste korake i prilikom izvlačenja bijele čarape zapodvlačenje.

Molimo obratite pozornost:

Nosite kompresivnu odjeću samo ako je to propisao liječnik. Kompresivnu odjeću smije prodavati samo posebno obučeno osoblje u specijaliziranim trgovinama medicinskih proizvoda. Vaša Juzo kompresivna odjeća uglavnom je otporna na ulja, masti, vlažnost kože i ostale utjecaje okoline. Određene kombinacije mogu negativno utjecati na trajnost pletiva. Stoga se preporučuje redovita provjera u specijaliziranim trgovinama medicinskih proizvoda. U slučaju oštećenja molimo obratite se specijaliziranoj trgovini. Nemojte samostalno vršiti popravke jer to može negativno utjecati na kvalitetu i medicinsko djelovanje. Zbog higijenskih razloga ovaj proizvod smije upotrebljavati samo jedna osoba. Ušivena tekstilna etiketa (ako postoji) važna je za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate etiketu.

Upute za pranje i održavanje

Pridržavajte se uputa za održavanje na ušivenoj tekstilnoj etiketi. Preporučujemo da kompresivnu odjeću prije pranja okrenete na „krivu stranu“. Prvi put kompresivnu odjeću operite zasebno (mogućnost puštanja boje). Vašu kompresivnu odjeću potrebno je po mogućnosti prati svakodneвно u programu za osjetljivu i fino rublje (Juzo Ulcer Expert: 40 °C, Juzo Ulcer Liner: 60 °C). Savjet: Mrežica za pranje rublja dodatno štiti pletivo. Molimo nemojte upotrebljavati omeškivač za rublje! U slučaju ručnog pranja isperite velikom količinom vode i nemojte cijediti. Preporučujemo posebno blago sredstvo za pranje tvrtke Juzo. Vrijeme sušenja možete skratiti tako da kompresivnu odjeću nakon pranja stavite na debeli ručnik od frotira, čvrsto zamotate i snažno ocijedite. Nakon toga objesite kompresivnu odjeću bez natezanja. Nemojte proizvode ostavljati u ručniku i nemojte ih sušiti na grijalicama ili na suncu. Prilikom sušenja u sušilici rublja molimo koristite program za osjetljivo rublje (smije se sušiti u sušilici: pogledajte tekstilnu etiketu). Kompresivna odjeća tvrtke Juzo ne smije se kemijski čistiti.

Sastav materijala

Točne podatke molimo potražite na ušivenoj tekstilnoj etiketi.

Uputa za skladištenje i rok trajanja

Skladištite na suhom mjestu i zaštitite od sunčeve svjetlosti. Za serijske proizvode maksimalan rok skladištenja iznosi 36 mjeseci. Na to se nadovezuje trajanje korištenja kompresivne odjeće od 6 mjeseci. Trajanje korištenja ovisi o ispravnom rukovanju (npr. održavanju, navlačenju i skidanju) i korištenju proizvoda u uobičajenom opsegu. Rok upotrebe medicinskog proizvoda označen je simbolom pješčanog sata na etiketi kutije. Proizvodi izrađeni po mjeri namijenjeni su za trenutačnu upotrebu. Budući da se zbog kliničke slike bolesti i individualnih životnih okolnosti tjelesne mjere mogu promijeniti, proizvodi izrađeni po mjeri predviđeni su za trajanje korištenja od 6 mjeseci. Nakon šestomjesečnog korištenja stručno medicinsko osoblje treba provesti ponovnu kontrolu tjelesnih mjera. U slučaju značajnih promjena relevantnih tjelesnih mjera već

liječnog dijela tijela (npr. zbog uspjeha terapije, promjene tjelesne težine), ponovno mjerenje i nova terapija mogu osnovano uslijediti i ranije, prije isteka šestomjesečnog korištenja.

Indikacije

Terapija venskog ulkusa, terapija miješanog (arterijskog i venskog) ulkusa (uz uvažavanje kontraindikacija), primjena umjesto kompresivnih zavoja ili kao dopuna kompresivnim zavojima nakon smanjenja edema, prevencija recidiva venskog ulkusa, smanjenje bolova kod venskog ulkusa.

Apsolutne kontraindikacije

Uznepredovala bolest perifernih arterija (ako je prisutan jedan od ovih parametara: ABPI < 0,5, arterijski tlak na gležnju < 60 mmHg, tlak na nožnim prstima < 30 mmHg ili TcPO₂ < 20 mmHg gornji dio stopala).

Dekompenzirana srčana insuficijencija (NYHA III + IV), septički flebitis, phlegmasia coerulea dolens, akutne bakterijske, virusne ili alergijske upale, otekline ekstremiteta nepoznatog uzroka.

Relativne kontraindikacije

Izražene vlažne dermatoze, nepodnošenje pritiska ili materijala proizvoda, teški poremećaji osjeta u ekstremitetu, uznepredovala periferna neuropatija (npr. kod diabetes mellitusa), primarni kronični poliartritis, periferna arterijska okluzivna bolest (PAOB) stadij I/II, maligni limfedem.

Važno

Ako postoje otvorene rane na području primjene terapije, područje rane mora se najprije prekriti odgovarajućom oblogom za rane, odnosno zavojem pa se tek onda može obući kompresivna odjeća. U slučaju nepoštivanja ovih kontraindikacija, grupacija Julius Zorn GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost.

Nuspojave

Pri pravilnoj primjeni nisu poznate nikakve nuspojave. Ako se ipak pojave negativne promjene (npr. nadraženost kože) tijekom propisane primjene, odmah se obratite svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Ako vam je poznato da ne podnosite jedan ili više materijala ovog proizvoda, prije upotrebe posavjetujte se sa svojim liječnikom. Ako se tijekom nošenja vaše tegobe pogoršaju, molimo skinite proizvod i odmah se obratite liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete / ozljede koje su nastale zbog nepropisnog rukovanja ili korištenja koje nije u skladu s namjenom.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja pletiva ili nedostaci kroja, molimo obratite se izravno svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih pomagala. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

Zbrinjavanje

U pravilu, nakon završetka upotrebe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada. Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih / državnih smjernica.

* Proizvod Juzo Ulcer Pro Add (set naknadne dobave) sadrži samo bijele čarape za podvlačenje i može se nabaviti u specijalizovanim medicinskim trgovinama.

PL

Przeznaczenie

Juzo Ulcer Pro - to medyczny zestaw dwóch uzupełniających się wzajemnie pończoch uciskowych do leczenia choroby ulcus cruris: Zestaw Juzo Ulcer Pro składa się z pończochy powierzchniowej (Juzo Ulcer Expert w kolorze beżowym) i dwóch podpończoch do zmiany* (Juzo Ulcer Liner w kolorze białym) do przymocowania okładu względnie opatrunku. Zakładając Juzo Ulcer Liner należy zadbać o to, aby pończocha gładko przylegała do nogi i okład na ranę względnie opatrunek nie przesunął się. Te dwie komponenty można zastosować jak następuje: celem trwałej kompresjoterapii, podpończochę na danej nodze można nosić dzień i noc. W ciągu dnia zakłada się powierzchnię pończochę do wzmocnienia kompresji.

Wskazówki dotyczące zastosowania

Do zakładania podkolanówek uciskowych z otwartymi palcami należy stosować przyrząd Juzo Slipie. Sprzedawca w specjalistycznym sklepie medycznym chętnie objaśni prawidłowe stosowanie wyrobu. Odzież uciskową należy zakładać rano, zaraz po wstaniu, na odbarczaną nogę. Odzież uciskową zakładać i zdejmować na siedząco, aby uniknąć urazów i upadków. Ostre, niespiłowane paznokcie lub pierścionki o ostrych krawędziach itp. mogą uszkodzić bardzo delikatną dzianinę. Polecamy specjalne rękawice Juzo. Paznokcie stóp, zrogowaciała skóra czy uszkodzona wyściółka obuwiwa również mogą spowodować uszkodzenie dzianiny.

Zakładanie (rys. 1–8)

1. Etap zakładania białej podpończochy, nałożyc pończochę na przedramię, od wewnątrz chwycić piętę palcami, drugą ręką ściągając i wywinąć pończochę aż do pięty na lewą stronę. Następnie obiema rękami rozciągając otwór na palce i naciągając nogę aż do pięty. Zwrócić uwagę, aby część piętową dobrze ułożyć na pięcie. Zakładając podkolanówkę, proszę zwrócić uwagę na to, aby szew na czubku stopy leżał na zewnątrz. Takim sposobem delikatna skóra w okolicy palców będzie chroniona.
2. Białą podpończochę stopniowo naciągając na stopę – takim sposobem odwracamy wyrob jednocześnie na prawą stronę.

3. Potem równo i prosto przesunąć do góry część goleniową pończochy bez ściągania krawędzi i jednocześnie pończochę płaską dłonią dopasować do nogi. Jeśli pończocha została za bardzo naciągnięta, po prostu ją przesunąć z powrotem aż do stawu skokowego i na nowo ostrożniej naciągnąć na nogę. Kolorowe oznaczenia w obszarze podbicia i pięty pomagają w prawidłowym ułożeniu podkolanówki.
4. Teraz nałożyć na stopę dołączony pomocnik Juzo Slippie tak, że krótsza jego część znajduje się na podbiciu stopy a dłuższa część pod podeszwą.
5. Potem pomocnikiem Juzo Slippie naciągnąć bezową pończochę aż pięta pończochy znajduje się w pozycji pięty stopy. Koniec pomocnika w okolicy palców wystaje z otworu pończochy.
6. Teraz naciągnąć całą pończochę na nogę i płaską dłonią dopasować do nogi. Proszę przestrzegać, że komfort noszenia jest najlepszy, gdy górna krawędź bezowej pończochy powierzchniowej jest posycjonowana mniej więcej 2 cm poniżej krawędzi białej podpończochy.
7. Na końcu zdjąć pomocnik Juzo Slippie, wyciągając go za jego wystający koniec.
8. Założony zestaw terapeutyczny Juzo Ulcer Pro.

Zdejmowanie (rys. 9 – 10)

Nie zdjąć obu pończoch jednocześnie, tylko najpierw ściągnąć bezową pończochę w dół z golenia i następnie ostrożnie z pięty, podbicia i stopy. Po zdjęciu bezowej pończochy powtórzyć opisane kroki z białą pod-pończochą.

Uwaga:

Odzież uciskową stosuje się wyłącznie na zalecenie lekarza. Odzież uciskowa powinna być sprzedawana wyłącznie w sklepach medycznych przez odpowiednio przeszkolony personel. Odzież uciskowa Juzo jest w dużym stopniu odporna na olejki, maści, pot i inne czynniki zewnętrzne. Ich określone połączenie może jednak negatywnie wpływać na trwałość dzianiny. Z tego względu zalecamy regularnie lekceżywać wyrobów do sklepu specjalistycznego w celu sprawdzenia. W razie uszkodzeń zwrócić się do swojego sprzedawcy. Nie naprawiać samodzielnie – może to obniżyć jakość wyrobu i negatywnie wpłynąć na działanie medyczne. Ze względów higienicznych produkt ten jest przeznaczony wyłącznie do użytku przez jedną osobę. Wszysła etykieta tekstylna (jeśli jest) zapewnia identyfikację i identyfikowalność produktu. Dlatego prosimy, aby w żadnym wypadku jej nie usuwać.

Instrukcja prania i pielęgnacji

Przestrzegać instrukcji pielęgnacji umieszczonych na wszytej etykiecie tekstylnej. Zalecamy, aby odzież uciskową prać odwróconą na lewą stronę. Za pierwszym razem wyprać odzież uciskową osobno (możliwość wybarwienia). W miarę możliwości odzież uciskową należy prać codziennie w programie do tkanin delikatnych (Juzo Ulcer Expert: 40 °C, Juzo Ulcer Liner: 60 °C). Rada: siatka do

prania dodatkowo chroni dzianinę. Nie stosować płynów do płukania! W przypadku prania ręcznego dokładnie wypłukać, nie wyżymać. Zalecamy użycie specjalnego płynu do prania Juzo. Schnięcie można przyspieszyć w następujący sposób: rozłóż odzież uciskową na grubym ręczniku frotowym, ciasno zwinąć ręcznik i mocno wycisnąć. Następnie rozwieś odzież. Nie pozostawiać w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze ani na słońcu. W przypadku suszenia w suszarce używać programu do tkanin delikatnych (możliwość suszenia w suszarce: patrz etykieta tekstylna). Odzieży uciskowej Juzo nie wolno czyścić chemicznie.

Skład materiałowy

Dokładne informacje można znaleźć na wszytej etykiecie tekstylnej.

Wskazówka dotycząca przechowywania i okres trwałości

Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. W przypadku wyrobów seryjnych maksymalny okres przechowywania wynosi 36 miesięcy. Do tego dochodzi okres użytkowania odzieży uciskowej wynoszący 6 miesięcy. Czas stosowania zależy od prawidłowego użytkowania (np. pielęgnacji, zakładania i zdejmowania) wyrobu i stosowania w standardowym zakresie. Okres użytkowania produktu medycznego jest nadrukowany wraz z symbolem klepsydry na etykiecie na pudełku. Wyroby wykonywane na miarę są produktami do natychmiastowego użycia. Ze względu na obraz kliniczny choroby i indywidualne okoliczności życiowe wymiary części ciała mogą się zmieniać, dlatego produkty wykonywane na miarę są przeznaczone do użytkowania przez okres 6 miesięcy. Po 6 miesiącach użytkowania konieczna jest ponowna kontrola wymiarów ciała przez personel medyczny. W przypadku istotnej zmiany wymiarów wspomaganą część ciała (wynikającą np. ze skuteczności terapii lub zmiany wagi) konieczność wykonania pomiarów i określenia nowej terapii może być uzasadniona już wcześniej, przed upływem 6-miesięcznego okresu użytkowania.

Wskazania

Leczenie owrzodzeń żylnych kończyn dolnych, leczenie mieszanych (tętnicznych i żylnych) owrzodzeń kończyn dolnych (z uwzględnieniem przeciwwskazań), jako alternatywa lub uzupełnienie bandaży uciskowych po redukcji obrzęku, zapobieganie nawrotom owrzodzeń żylnych kończyn dolnych, zmniejszenie bólu w owrzodzeniach żylnych kończyn dolnych.

Bezwzględne przeciwwskazania

Postępująca choroba tętnic obwodowych (jeśli spełniony jest jeden z następujących parametrów: ABPI < 0,5, ciśnienie w obrębie kostki < 60 mmHg, ciśnienie w obrębie palców < 30 mmHg lub TcPO₂ < 20 mmHg na grzbiecie stopy).
Niewyrównana niewydolność serca (NYHA III + IV), septyczne zapalenie żył, bolesna sinicza zakrzepica żył kończyny dolnej, ostre zapalenia bakteryjne, wirusowe lub alergiczne, obrzęki kończyn o nieznanym przyczynie.

Względne przeciwwskazania

Silne dermatozy wysiękowe, nietolerancja nacisku lub składników produktu, silne zaburzenia czucia w kończynach, zaawansowana neuropatia obwodowa (np. w przypadku cukrzycy), pierwotne reumatoidalne zapalenie stawów, choroba tętnic obwodowych (pAVK) stadium I/II, złośliwy obrzęk limfatyczny.

Ważne

Przed założeniem odzieży uciskowej otwarte rany znajdujące się w zaopatrywanym miejscu należy osłonić odpowiednim opatrunkiem. W przypadku nieprzestrzeżenia przeciwwskazań firma Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

Działania uboczne

Nie są znane działania niepożądane występujące podczas prawidłowego stosowania. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek negatywnych zmian (np. podrażnień skóry) podczas zaordynowanego stosowania należy się niezwłocznie skontaktować ze swoim lekarzem lub personelem sklepu medycznego. W razie stwierdzonej nietolerancji jednego lub kilku składników tego produktu przed jego użyciem należy skonsultować się z lekarzem. Jeśli objawy nasiliły się podczas stosowania produktu, zdjąć produkt i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody/obrazenia ciała powstałe w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z produktem lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia dzianiny lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

Utylizacja

W standardowym przypadku po zakończeniu użytkowania produkt należy zutylizować w konwencjonalny sposób. Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych/krajowych.

* Produkt Juzo Ulcer Pro Add (zestaw dodatkowy) zawiera tylko białe podpończochy i jest dostępny w medycznym handlu branżowym.

RU

Celowe назначение

Лечебный комплект Juzo Ulcer Pro представляет собой медицинскую компрессионно-чулочную систему для лечения язв нижних конечностей и содержит два комбинируемых компрессионных чулка: Лечебный комплект

Juzo Ulcer Pro состоит из верхнего чулка (Juzo Ulcer Expert бежевого цвета), а также двух нижних чулков (Juzo Ulcer Liner белого цвета) сменных* для фиксации раневой прокладки или повязки. При надевании чулка Juzo Ulcer Liner убедитесь, что чулок прилегает к ноге, не образуя морщин, а повязка или раневая прокладка не сползли в сторону. Эти оба чулочных компонента могут использоваться следующим образом: Нижний чулок можно носить круглосуточно с целью постоянной компрессии на больной ноге. Верхний чулок надевается поверх нижнего чулка в дневное время для усиления компрессии.

Указания по применению

При надевании компрессионных чулок с открытым носком используйте приспособление Juzo Slippie. Ваш специализированный дилер покажет, как правильно пользоваться данным изделием. Надевайте компрессионное изделие на отдохнувшую ногу без отеков сразу после пробуждения. Во избежание травм и падений надевайте и снимайте компрессионное изделие в положении сидя. Острые необработанные ногти на руках, кольца с острыми кромками и т. п. могут повредить очень тонкий трикотаж. Поэтому мы рекомендуем использовать специальные перчатки Juzo. Ногти на ногах и ороговевшая кожа, а также дефекты внутреннего покрытия обуви также могут стать причиной повреждения изделия.

Надевание (Рис. 1–8)

1. Для надевания белого нижнего чулка натяните его на руку до локтя, захватив, при этом, пальцами изнутри область стопы. Путем стаскивания натянуть чулок до пятки вывернутым наизнанку. Затем завернуть обеими руками открытые стопы и натянуть стопочную часть чулка на стопу до подъема. При этом следите за тем, чтобы пяточная вязка чулка находилась на пятке. При надевании чулка обратите внимание, пожалуйста, что у нижнего чулка шов мыска находится снаружи. Это сделано для того, чтобы не травмировать чувствительную кожу около пальцев ноги.
2. Натягивайте нижний чулок постепенно выше и выше по стопе.
3. Теперь равномерно и не образуя морщин распределяйте голennую часть чулка – не перекручивая его и тяня за края – наверх по ноге, одновременно разглаживая его ладонью. Если Вы, при этом, слишком высоко натянули чулок, сдвиньте его просто вниз до голеностопного сустава и, небольшим усилием, подтяните его снова наверх. Цветовая маркировка в области подъема ноги и пяточной области поможет правильно надеть чулок.
4. Теперь наденьте на ногу прилагаемое вспомогательное средство для надевания Juzo Slippie так, чтобы более короткая накладка облегла подъем/тыл стопы, а более длинная – подошву.

5. Затем натяните бежевый чулок на вспомогательное средство для надевания Juzo Slipie до положения, при котором вязанная часть пятки чулка находится на пятке. При этом, кончик вспомогательного средства для надевания должен выступать из открытия чулка в области пальцев.
6. Теперь шаг за шагом натягивайте чулок в направлении колена, расправляя его одновременно ладонью по ноге. Просьба обратить внимание, что удобство ношения обеспечивается наилучшим образом тогда, когда край бежевого верхнего чулка расположен на приблизительно 2 см ниже белого нижнего чулка.
7. В заключение удалите вспомогательное средство для надевания Juzo Slipie, вытаскив его из передней части стопы.
8. Надетый терапевтический комплект Juzo Ulcer Pro.

Снятие (Рис. 9–10)

Не снимайте оба чулка одновременно, а отверните сначала бежевый чулок вниз и стягивайте его по голени, а затем осторожно снимите его с пятки, подъема и ступни. Когда бежевый верхний чулок будет полностью снят, повторите эти же шаги и с белым нижним чулком.

Обратите внимание:

Компрессионный трикотаж следует использовать только по рекомендации врача. Подбором компрессионного трикотажа может заниматься только специально обученный персонал в сфере торговли продукцией медицинского назначения. Компрессионный трикотаж Juzo обладает устойчивостью к маслам, мазам, влажности кожи и другим внешним воздействиям. При определенных условиях возможно снижение долговечности трикотажа. Поэтому мы рекомендуем проводить регулярный контроль в точке торговли медицинской продукцией. При использовании чулок с кромкой на «липучке» учитывайте, что на ногах не должно быть волос, а также масел, пудры, крема и мази. В случае поврежденной обращайтесь к специалисту, у которого было приобретено изделие. Не следует исправлять дефекты самостоятельно — это может негативно отразиться на качестве и лечебном эффекте. По гигиеническим соображениям изделие предназначено для использования только одним человеком. Шитая текстильная этикетка (если имеется) имеет важное значение для идентификации и отслеживания изделия. Поэтому мы просим вас ни при каких обстоятельствах не удалять этикетку.

Инструкция по стирке и уходу

Следуйте указаниям по уходу, приведенным на шитой текстильной этикетке. Мы рекомендуем перед стиркой компрессионных изделий выворачивать их наизнанку. Первую стирку компрессионного изделия следует выполнять отдельно (возможность окрашивания). Компрессионные изделия по возможности следует стирать ежедневно в режиме щадящей или деликатной стирки (Juzo Ulcer Expert: 40 °C, Juzo Ulcer Liner: 60 °C). Совет:

Сетка для стирки дополнительно защищает трикотаж. Не используйте кондиционер для белья! При ручной стирке необходимо тщательно выколачивать изделие и не выкручивать его. Мы рекомендуем использовать специальное мягкое моющее средство Juzo. Время сушки можно сократить, для этого после стирки положите компрессионное изделие на толстое махровое полотенце, плотно скрутите в валик и хорошо отожмите его. После этого повесьте изделие сушиться. Не оставляйте изделие в полотенце и не сушите его на нагревательных приборах или на солнце. При сушке в сушилке для белья использовать щадящий режим (вид разрешенной сушки: см. текстильную этикетку). Компрессионный трикотаж Juzo не подлежит химической чистке.

Состав материала

Более точную информацию можно найти на шитой текстильной этикетке.

Указания по хранению и срок службы

Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Для серийной продукции максимальный срок хранения составляет 36 месяцев. По истечении этого срока компрессионное изделие можно носить до 6 месяцев. Длительность эксплуатации зависит от выполнения правил обращения (включая уход, надевание и снятие) и использования изделия в повседневной жизни. Срок службы продукта медицинского назначения обозначен символом песочных часов на этикетке упаковки. Изделия, изготовленные по заказу, предназначены для немедленного применения. Поскольку из-за клинической картины заболевания и в индивидуальных жизненных обстоятельствах размеры тела могут изменяться, срок использования изготовленных на заказ изделий составляет 6 месяцев. По истечении 6 месяцев необходимо обратиться к медицинским специалистам за проведением соответствующих измерений. При значительных изменениях размеров (например, в результате успешной терапии, изменения веса) части тела, для которой уже был приобретен компрессионный трикотаж, новое измерение и новый продукт могут быть назначены раньше, до истечения 6-месячного срока.

Показания

Терапия варикозной язвы, терапия язв смешанного типа (артериальных и венозных) (с учетом противопоказаний), использование вместо компрессионных повязок после уменьшения отека или в дополнение к ним, профилактика рецидивов варикозной язвы, уменьшение боли при варикозной язве.

Абсолютные противопоказания

Прогрессирующая окклюзия периферических артерий (при наличии одного из этих параметров: ЛПИ < 0,5, давление в лодыжечной артерии < 60 мм рт. ст., давление на палец ноги < 30 мм рт. ст. или TcPO₂ < 20 мм рт. ст.). Декомпенсированная сердечная недостаточность (NYHA III + IV), септический флебит, синяя болевая флегмазия, острое рожистое воспаление кожи, острые бактериальные, вирусные или аллергические воспаления, отеки

конечностей, возникшие по неизвестной причине.

Относительные противопоказания

Мокнущие дерматозы с выраженными симптомами, неле- реносимость давления или компонентов изделия, тяжелые нарушения чувствительности конечности, прогрессирующая периферическая невропатия (например, при сахарном диабете), первичный хронический полиартрит, окклюзия периферической артерии (ППА) I/II степени, злокачественная лимфедема.

Важно

Если в области применения имеются открытые раны, перед надеванием компрессионного трикотажа необходимо сначала наложить на рану соответствующее раневое покрытие или повязку. За последствия несоблюдения этих противопоказаний группа компаний Julius Zorn GmbH ответственности не несет.

Побочные действия

При правильном использовании побочных эффектов не выявлено. Однако при возникновении негативных изменений (например, кожных раздражений) в ходе назначенного применения незамедлительно обратитесь к вашему врачу или продавцу медицинских товаров. Если известно о неле- реносимости одного или нескольких компонентов этого изделия, перед применением проконсультируйтесь со своим врачом. При ухудшении самочувствия в ходе использования изделия снимите его и незамедлительно обратитесь к врачу. Изготовитель изделия не несет ответственности за ущерб/ повреждение, вызванные неправильным обращением или использованием не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение трикотажа или дефект прилегания, свяжитесь с дилером, у которого продукт приобретен. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 № (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

Утилизация

Как правило, после окончания использования продукт под- лежит утилизации вместе с обычными бытовыми отходами. При этом следует соблюдать действующие местные/нацио- нальные правила.

* Продукт Juzo Ulcer Pro Add (комплект дополнительной поставки) содержит лишь белые нижние чулки и его можно приобрести в специализированном медицинском салоне.

SK

Становление účelu

Служит для ошetroвания Juzo Ulcer Pro je systém medicínskych kompresných pančúch na ošetrovanie Ulcus cruris a

obsahuje dve kompresne pančuchy s možnosťou kombinácie: Skladá sa z nafaňovacej pančuchy (Juzo Ulcer Expert v béžovej farbe) a tiež dvoch sťahovacích pančúch (Juzo Ulcer Liner* v bielej farbe) na výmenu a fixáciu obkladu na ranu alebo obväz. Pri nafaňovaní výrobku Juzo Ulcer Liner musíte zabezpečiť, aby priliehala pančucha bez záhybov a aby sa obväz alebo obklad na ranu nesklzol. Tieto obe súčasti pančúch sa používajú nasledovne: Sťahovacia pančucha sa dá nosiť na trvalú dekompresiu vo dne v noci na príslušnej nohe. Nafaňovacia pančucha sa nosí cez deň na posilnenie kompresie na sťahovacej pančuche.

Pokyny k používaniu

Používajte pri kompresných pančuchách s otvorenou špičkou nafaňovaciu pomôcku Juzo Slippie. Váš odborný predajca Vám ochotne ukáže správne používanie. Natiahnite si kompresný odev ráno ihneď potom, čo vstanete, na voľnú nohu. Natiahnite si svoj kompresný odev v sede, aby ste zabránili zraneniam a pádu. Drsné nezbrúsené nechty alebo prstene s ostrými hranami môžu poškodiť veľmi jemnú pleteninu. Odporúčame preto používanie špeciálnych rukavíc Juzo. Nechty na nohách a stvrdnutá koža môže viesť k škodám, ako je defektne vnútro obuvi.

Nafaňovania (obr. 1–8)

1. Nafaňujte bielu pančuchu vždy cez dolnú časť svojej ruky a siahajte pritom prstami zvnútra do oblasti nohy. Obráťte pančuchu vyťahnutím až po patu „vľavo“. Roztiahnite otvor nohy obomi rukami a natiahnite diel nohy až po priehlavok cez nohu. Dávajte pritom pozor, aby sedela pletenina paty na pate. Dávajte pri nafaňovaní pozor, aby sa pri dolnej nafaňovacej pančuche nachádzal švík špičky nohy na vonkajšej strane. Chráňte to citlivú pokožku v oblasti prstov.
2. Nafaňujte postupne bielu pančuchu ďalej a ďalej cez nohu – tak ju otočíte súčasne opäť „vpravo“.
3. Potom musíte vyhrnúť pančuchu rovnomerne a bez záhybov – bez toho, aby sa pretáčala alebo ťahala za okraje – a priložil s plochou dlaňou súčasne na nohu. Pokiaľ ste vytiahli pančuchu príliš hore, presuňte ju jednoducho späť až po kĺb priehlavku a vytiahnite ju potom menším ťahom smerom hore. Farebné značky v oblasti priehlavku a päty vám pomôžu správne umiestniť pančuchu.
4. Potom natiahnite priloženú nafaňovaciu pomôcku Juzo Slippie na nohu tak, aby priliehala kratšia spona nad napnutým priehlavkom/ chrbtom nohy a dlhšia spona k chodidlu.
5. Potom nafaňujte béžovú pančuchu pomocou nafaňovacej pomôcky Juzo Slippie, kým nebude priliehať pletená päta pančuchy v polohe paty. Pritom musí vyčnievať koniec nafaňovacej pomôcky v oblasti prstov z otvoru pančuchy.
6. Potom nafaňujte postupne celú pančuchu v smere ku kolenu a priliečte dlaňou ruky súčasne k nohe. Rešpektujte, že pohodlné nosenie je najlepšie, keď sa umiestni uzatvárací okraj béžovej nafaňovacej

pančuchy cca 2 cm pod uzatvárací okraj bielej sťahovacej pančuchy.

7. Potom odstráňte naťahovaciu pomôcku Južo Slippie tak, že ju vytiahnete vpredu z dielu nohy.
8. Hotovo natiahnutá ošetrovacia súprava Južo Ulcer Pro.

Sťahovanie (obr. 9 – 10)

Nestahujte obe pančuchy súčasne, ale vyklepte najskôr bézovú pančuchu smerom dole a natiahnite ju na predkolenie. Vytiahnite ju potom opatrne cez patu, priehlavok a nohu. Pokiaľ bola bézová naťahovacia pančucha úplne vytiahnutá, zopakujte tieto kroky pri vyťahovaní bielej sťahovacej pančuchy.

Rešpektujte prosím:

Noste svoj kompresný odev iba podľa lekárskeho predpisu. Kompresný odev môže vydávať iba príslušné zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Váš kompresný odev Južo je veľmi odolný proti olejom, masť, vlhkosti pokožky a iným vplyvom životného prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť pleteniny. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Neopravujte sami - mohla by sa tak negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Z hygienických dôvodov je tento výrobok určený iba pre jednu osobu. Všetá textilná etiketa (ak je k dispozícii) je dôležitá pre identifikáciu a možnosť sledovania výrobku. Preto vás žiadame, aby ste za žiadnych okolností neodstraňovali etiketu.

Návod na pranie a ošetrovanie

Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu na našej textilnej etikete. Odporúčame, aby sa otočil kompresný odev pred práním na ľavú stranu. Prvý raz musíte prať kompresná odev separátne (možnosť púšťania farby). Všetá kompresný odev by sa mal prať pokiaľ možno každý deň v úspornom alebo jemnom pracovnom režime (Južo Ulcer Expert: 40 °C, Južo Ulcer Liner: 60 °C). Tip: Sieťka na pranie dodatočne chráni pleteninu. Nepoužívajte aviváž! Pri ručnom praní dostatočne vypláchnuť, nezmýkať. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Južo. Aby sa znižila doba sušenia, môžete položiť kompresný odev po praní na hrubý froté uterák, pevne zrolovať a silno vytlačiť. Potom musíte voľne zavesiť kompresný odev. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Pri sušení v sušičke používajte úsporný režim (vhodne do sušičky: pozri textilnú nálepku). Kompresný odev Južo sa nesmie chemicky čistiť.

Zloženie materiálu

Presne údaje môžete nájsť na našej textilnej etikete.

Pokyny k skladovaniu a životnosť

Skladovať na suchom mieste a chrániť pred chladom. U sériových výrobkov platí maximálna doba skladovania 36 mesiacov. Potom sa ukončí doba použiteľnosti kompresného odevu 6 mesiacov. Doba používania závisí od správnej manipulácie (napr. pri ošetrovaní, naťahovaní a sťahovaní)

a používanie výrobkov v obvyklom rozsahu. Doba použiteľnosti medicínskeho produktu je vytlačená so symbolom pieskových hodín na etikete krabice. Vyhovovania na mieru sú produkty k okamžitému použitiu. Pretože sa na základe chorobopisu a individuálnych životných podmienok môžu meniť telesné proporcie, sú dimenzované výrobky na mieru pre dobu používania 6 mesiacov. Po dobe používania 6 mesiacov je potrebná nová kontrola telesných proporcií medicínskym odborným personálom. Pri záväznej zmene dôležitých telesných proporcií (napr. na základe sledu dieťaťa, zmeny hmotnosti) už lečenej časti tela môže byť odôvodnené nové meranie a nové ošetrovanie tiež skôr, pred uplynutím doby používania 6 mesiacov.

Indikácie

Terapia Ulcus cruris venosum, terapia zmiešaných (arteriálnych a venózných) Ulcus cruris venosum (s prihliadnutím na kontraindikácie), použitie namiesto kompresných obväzov alebo ako doplnok ku kompresným obväzom po redukcii opuchov, prevencia recidív Ulcus cruris venosum, zníženie bolesti pri Ulcus cruris venosum.

Absolútne kontraindikácie

Pokročilá periférna arteriálna ochorenie (ak je tento parameter k dispozícii: ABPI < 0,5, tlak artérií členka < 60 mmHg, tlak prstov < 30 mmHg alebo TcPO₂ < 20 mmHg priehlavok).

Dekompenzované zlyhanie srdca (NYHA III + IV), septická flebitída, Phlegmasia coerulea dolens, akútne bakteriálne, virálne alebo alergické zápal, opuch končatín s neznámou príčinou.

Relatívne kontraindikácie

Výrazné mokvajúce dermatózy, neznášanlivosť na tlak alebo obsahové látky produktu, závažné poruchy citlivosti, pokročilá periférna neuropatia (napr. pri Diabetes mellitus), primárna chronická polyartritída, periférna arteriálna ochorenie (pAVK) štádiom I/II, malígny lymfedém.

Dôležité

Ak vznikajú v liečenej oblasti otvorené rany, musí sa oblasť rany najskôr zakryť príslušnou náplasťou na rany alebo obväzom ešte predtým, než sa natiahne kompresný odev. Pri nedodržiavaní týchto kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu zárukú.

Veďľajšie účinky

Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne veďľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa počas doby nosenia zhoršovali vaše ťažkosti, stiahnite si výrobok a vyhľadajte bezodkladne odborný lekársky personál. Výrobca neručí za škody/zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako

napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky v prispôsobení, obráťte sa priamo na vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR).

Likvidácia

Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne/národné predpisy.

* Výrobok Juzo Ulcer Pro Add (súprava na dodatočnú dodávku) obsahuje iba biele pančuchy a dá sa zakúpiť v medicínskej odbornej predajni.

SL

Določanie mena

Komplet za zdravenie Juzo Ulcer Pro je medicínski systém kompresijskích nogavic za zdravenie golenie razjede in vsebuje dve kompresijske nogavice, ki ju je treba uporabiti skupaj: komplet sestavljajo vrhna nogavica (Juzo Ulcer Expert bež barve) in dve podnogavice (Juzo Ulcer Liner* bele barve), ki sta predvideni za menjavanje in fiksacijo obloge oz. povoja. Pri obujanju pod nogavice Juzo Ulcer Liner zagotovite, da nogavica ni nagubana, in pazite, da ne premaknete povoja oz. obvezilnega materiala. Oba dela sistema kompresijskih nogavic uporabljajte na naslednji način: Podnogavico lahko za trajno kompresijsko terapijo prizadete noge nosite podnevi in ponoči. Vrhno nogavico za močnejše kompresijsko delovanje nosite podnevi in jo nadenite preko pod nogavice.

Nasveti za uporabo

Za kompresijske nogavice z odprtim prstnim delom uporabite pripomoček za nameščenje Juzo Slippie. Specializirani prodajalec vam bo z veseljem predstavil pravilen način uporabe. Kompresijska oblačila oblecite na razbremenjeno nogo takoj zjutraj, ko vstanete. Kompresijska oblačila si oblecite in slecite v sedečem položaju, saj s tem preprečite poškodbe in padce. Grobi nohti, ki jih niste spiliili, ali prstani z ostrim robom itd. lahko poškodujejo fino pletivo. Zato priporočamo uporabo posebnih rokavic Juzo. Poškodbe lahko povzročijo nohti in trda koža na stopalih ter neustrezni vložki v obutvi.

Obuvanje (Sl. 1–8)

1. Pri obujanju sezite v belo podnogavico ter jo povlecite čez podlake in s prsti sezite v predel stopala. Nogavico obrnite od znotraj navzven, tako da jo izvlečete do petnega dela. Z obema rokama raztegnite odprtino za stopalo, nato stopalo vstavite v predel za stopalo in nogavico na stopalu poravnajte. Pri tem pazite, da je pleteni petni del na peti. Med obujanjem pazite, da bo

pri podnogavici šiv na konici prstov na zunanji strani. Tako boste zaščitili občutljivo kožo na območju prstov.

2. Belo podnogavico postopoma zgladite čez stopalo – tako jo hkrati obrnete na »pravo« stran.
3. Nato nogavico enakomerno in brez gub – brez obračanja ali vlečenja za robove – gladite navzgor in jo s plosko dlanjo hkrati prilagajajte nogi. Če ste nogavico povlekli previsoko, jo preprosto potisnite do gležnja in jo znova zgladite navzgor z manj intenzivnim pritiskom. Barvna oznaka na predelu narta in pete vam pomaga pri pravilni namestitvi nogavice.
4. Nato priloženi pripomoček za obuvanje Juzo Slippie povlecite čez stopalo tako, da je krajši jeziček sega prek narta, daljši jeziček pa leži na peti.
5. Nato bež nogavico povlecite prek pripomočka za obuvanje Juzo Slippie, dokler pleteni petni del nogavice ne doseže petnega predela. Pri tem mora konec pripomočka za obuvanje v predelu prstov štrleti iz odprtine nogavice.
6. Nato celotno nogavico postopno gladite navzgor proti kolenu in jo s plosko dlanjo hkrati prilagajajte nogi. Upoštevajte, da je nošenje najudobnejše takrat, ko je končni rob bež vrhne nogavice nameščen pribl. 2 cm pod končnim robom bele pod nogavice.
7. Nato odstranite pripomoček za obuvanje Juzo Slippie tako, da ga povlečete iz predela prstov.
8. Nameščen sistem za zdravenje Juzo Ulcer Pro.

Slačenje (Sl. 9–10)

Ne snemajte obeh nogavic hkrati, temveč najprej povlecite navzdol bež nogavico in jo zgladite prek goleni. Nato jo previdno slecite prek pete, narta in stopala. Ko je bež vrhna nogavica slečena, ponovite korake in slecite še belo podnogavico.

Upoštevajte naslednje napotke:

Kompresijska oblačila nosite samo po navodilih zdravnika. Kompresijska oblačila vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno oseboje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Kompresijska oblačila Juzo so v veliki meri odprta proti oljem, mazilom, vlažnosti kože in drugim vplivom okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na oprjem pletiva. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Izdelka ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Iz higienskih razlogov je ta izdelek namenjen samo eni osebi. Všita tekstilna etiketa (če je prisotna) je pomembna za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato prosimo, da v nobenem primeru ne odstranite etikete.

Navodila za pranje in vzdrževanje

Upoštevajte navodila za vzdrževanje na všiti etiketi. Priporočamo, da kompresijska oblačila pred pranjem obrnete od znotraj navzven. Pri prvem pranju kompresijska oblačila operite ločeno (zaradi možnosti razbarvanja).

Kompresijska oblačila je treba po možnosti prati dnevno s programom za občutljive tkanine (Juzo Ulcer Expert: 40 °C, Juzo Ulcer Liner: 60 °C). Nasvet: Mreža za perilo dodatno zaščiti pletivo. Ne uporabljajte mehčalca! Pri ročnem pranju sperite z obilo vode in ne ožemajte. Priporočamo uporabo posebnega blagega detergenta za občutljive tkanine Juzo. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da kompresijska oblačila po pranju položite na debelo frotirno brisačo, jih tesno zavijete in močno ožamete. Nato kompresijska oblačila prosto obesite. Ne pustite jih v brisači in ne sušite jih na radiatorju ali soncu. Pri sušenju v sušilniku uporabljajte cikel za občutljivo perilo (primernost za sušilnik: glejte etiketo). Kompresijskih oblačil Juzo ne smete kemično čistiti.

Sestava materiala

Natančne podatke najdete na všiti etiketi.

Navodila za shranjevanje in rok uporabnosti

Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Za serijske izdelke velja najdaljši rok shranjevanja 36 mesecev. Dodatno k temu roku čas nošenja kompresijskih oblačil znaša 6 mesecev. Čas nošenja je odvisen od pravilnega ravnanja (npr. pri vzdrževanju, oblačenju in slačenju) ter uporabe izdelkov v običajnem obsegu. Rok uporabe medicinskega pripomočka je označen s simbolom peščene ure na etiketi na embalaži. Izdelki po meri so izdelki za takojšnjo uporabo. Ker se na podlagi bolezenske slike in individualnih življenjskih okoliščin lahko spremenijo telesne mere, so izdelki po meri zasnovani za 6-mesečni uporabi rok. Po 6-mesečni uporabi morajo zdravstveni delavci znova preveriti telesne mere. Če se telesne mere oskrbljenega dela telesa močno spremenijo (na primer zaradi uspešnega odziva na terapijo, spremembe telesne teže), je lahko upravičena nova velikost in nova oskrba tudi pred potekom 6-mesečnega uporabnega roka.

Indikacije

Terapija venskih golenjih razjed (Ulcus cruris venosum), terapija mešanih (arterijskih in venskih) golenjih razjed (ob upoštevanju kontraindikacij), uporaba namesto ali kot dopolnitev kompresijskim povojem po zmanjšanju edemov, preprečevanje ponovitve venskih golenjih razjed (Ulcus cruris venosum), zmanjšanje bolečin pri venskih golenjih razjedah.

Absolutne kontraindikacije

Napredovala periferna arterijska bolezen (če velja kateri od naslednjih parametrov: ABPI < 0,5; arterijski tlak v gležnju < 60 mmHg; tlak v prstih < 30 mmHg ali TcPO₂ < 20 mmHg in nartu).

Dekompenzirano srčno popuščanje (NYHA III + IV), septični flebitis, phlegmasia cerulea dolens, akutna bakterijska, virusna ali alergijska vnetja, otekanje okončine iz neznanega vzroka.

Relativne kontraindikacije

Izrazite vlažne dermatoze, preobčutljivost na pritisk ali sestavine izdelka, hude motnje občutka v okončinah, napred-

ovala periferna nevropatija (npr. pri diabetesu mellitusu), primarni kronični poliartritis, periferna arterijska okluzivna bolezen (PAOB), stadij I/II, maligni limfedem.

Pomembno

Če so na predelu oskrbe odprte rane, je treba pred nameščanjem kompresijskih oblačil predel rane najprej prekriti z ustreznim oblogo oz. povojem. Pri neupoštevanju teh kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nikakršne odgovornosti.

Neželeni učinki

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če je poznana preobčutljivost za eno ali več sestavin tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaša težava med nošenjem poslabša, slecite izdelek in nemudoma obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe. Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe pletiva ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Odstranjevanje

Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne lokalne/nacionalne predpise.

* Izdelek Juzo Ulcer Pro Add (komplet za naknadno dobavo) vsebuje samo beli podnogavici in je na voljo v specializiranih prodajalnih medicinskih pripomočkov.

المرحلة الأولى/الثانية، الودمة المليفية الخبيثة، (PAD)

مهم

في حالة وجود جروح مفتوحة في منطقة الرعاية، يجب أولاً تغطية منطقة الجرح باستخدام بطانة أو ضمادة مناسبة، قبل ارتداء الملابس الضاغطة. لا تتحمل مجموعة شركات Julius Zorn GmbH أي مسؤولية في حالة عدم الامتثال لهذه المواضع.

الآثار الجانبية

لن تظهر أي آثار جانبية، عند استخدامه استخدامًا صحيحًا. ومع ذلك، إذا حدثت أي تغيرات سلبية (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام المحدد، فيرجى الاتصال بالطبيب أو المورد الطبي المتخصص على الفور. إذا ظهرت أي أعراض لعدم التحمل نحو واحد أو أكثر من مكونات هذا المنتج، فيرجى استشارة الطبيب قبل الاستخدام. إذا ازدادت أعراضك السلبية خلال وقت الارتداء، فأخلع المنتج واتصل بطبيب متخصص على الفور. لا تُعد الشركة المصنعة مسؤولة عن الأضرار أو الإصابات الناجمة عن سوء الاستخدام أو الاستخدام غير المصرح به.

. في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف الأوسجة أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرةً إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية لديك. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من اللائحة الأوروبية (EU) ٧٤٥/٢٠١٧ (MDR).

التخلص من المنتج

كقاعدة عامة يجب التخلص من المنتج بالطريقة التقليدية بعد نهاية الاستخدام، يُرجى مراعاة اللوائح المحلية/ الوطنية المعمول بها.

باستخدام مسحوق غسيل Juzo الخاص واللطيف. يمكنك تقليل وقت التجفيف بوضع الملابس الضاغطة بعد الغسيل على منشفة وبرية سميكة، ثم لفها بها واضط عليها بقوة. ثم قم بتعليق الملابس الضاغطة تعليقاً حرًا. لا تقم بتجفيفه في المنشفة، ولا على المدفئة، أو في الشمس. عند التجفيف في مجفف الملابس يُرجى استخدام البرنامج الآمن (مناسب للمجفف: انظر الملصق القماشي). لا يُسمح بتنظيف الملابس الضاغطة من Juzo تنظيفًا كيميائيًا.

تكوين المواد

يمكنك العثور على بيانات أكثر تفصيلاً في الملصق القماشي المخيط.

إرشادات التخزين والصلاحيه

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. في حالة المنتجات المتسلسلة، يتم تطبيق فترة تخزين قصوى تبلغ ٣٦ شهرًا. ويضاف إليها مدة استخدام الملابس الضاغطة، والتي تبلغ ٦ أشهر. وتوقف مدة الاستخدام على التعامل السليم (على سبيل المثال عند العناية والارتداء والخلع) واستخدام المنتجات بالقدر المعتاد. تتم طباعة مدة استخدام المنتج الطبي مع رمز الساعة الرملية على ملصق العلبه. المنتجات المصممة حسب المقاس هي منتجات للاستخدام الفوري. نظرًا لأن قياسات الجسم يمكن أن تتغير نتيجةً لصورة المرض وظروف الحياة الفردية، فقد تم تصميم المنتجات المصنوعة حسب المقاس لفترة استخدام تبلغ ٦ أشهر. فإنه يلزم إجراء فحص جديد لقياسات الجسم لدى الأطباء المتخصصين بعد الاستخدام لمدة ٦ أشهر. إذا كان هناك تغيير كبير في حجم الجسم المعني (على سبيل المثال بسبب نجاح العلاج أو تغير الوزن) لجزء الجسم الذي يلقي الرعاية بالفعل، فيمكن تبرير القيام بقياس جديد ورعاية جديدة أيضًا في وقت مبكر قبل انقضاء فترة ٦ أشهر.

دواعي الاستعمال

علاج قرح الساق الوريدية، وعلاج قرح الساق المختلطة (الشريانية والوريدية) (مع مراعاة موانع الاستعمال)، الاستخدام بدلاً من أو إضافة إلى ضمادات الضغط بعد تخفيف الودمة، والوقاية من تكرار قرحة الساق الوريدية، وتخفيف الألم في حالة تقرحات الساق الوريدية.

موانع الاستعمال المطلقة

مرض الشرايين المحيطية المتقدم (إذا كانت إحدى هذه المعلمات تنطبق على: مؤشر ضغط كاحلي عضدي < ٠,٥ ، ضغط الشرايين في الكاحل < ٦٠ مم زئبقي، ضغط إصبع القدم < ٣٠ مم زئبقي أو ضغط الأسجين عبر الجلد < ٢٠ مم زئبقي يظهر القدم). قصور القلب اللاتعويضي الالتهاب الوريدي الإلتاني، (NYHA III + IV)، الالتهاب الوريدي المُزْرَق المؤلم، الالتهابات البكتيرية الحادة، الالتهاب الفيروسي أو التحسسي، تورم في الأطراف لسبب غير معروف.

* إن منتج Juzo Ulcer Pro Add (مجموعة إضافية ملحقه) يحتوي على جوارب تحتية بيضاء فقط وهو متوفر لدى موزع الأدوات الطبية.

موانع الاستعمال النسبية

الأمراض الجلدية النازفة الشديدة، عدم التوافق مع الضغط أو مكونات المنتج، اضطرابات الإحساس بالأطراف، اعتلال الأعصاب المحيطي المتقدم (مثل داء السكري)، التهاب المفاصل الأولي المزمن، مرض الشريان المحيطي

٤. والآن اسحب أداة المساعدة في الارتداء Juzo Slippie المرفقة مع المنتج على القدم بحيث يكمن الطرف القصير فوق مشط القدم والطرف الطويل عند باطن القدم.

٥. ثم اسحب الجورب المائل للشفرة فوق أداة المساعدة في الارتداء Juzo Slippie حتى يصبح عقبُ الجورب النسيجي في منطقة عقبِ القدم. وهنا ينبغي أن يبرز طرف أداة المساعدة في الارتداء في منطقة أصابع القدم في المقدمة من فتحة الجورب.

٦. والآن اسحب الجورب بكامله شيئاً فشيئاً لأعلى باتجاه الركبة، وفي الوقت نفسه ضعه على الساق بيدك وهي مبسوطة. يُرجى مراعاة أنّ راحة الارتداء تكون أفضل ما تكون، عندما يوضع طرف الجورب الفوقي المائل للشفرة أسفل طرف الجورب التحتي الأبيض بمقدار ٢ سم تقريباً.

٧. في النهاية أخرجي أداة المساعدة في الارتداء Juzo Slippie بسحبها للأمام من منطقة القدم.

٨. للارتداء الجاهزة Juzo Ulcer Pro العلاج مجموعة

الخلع (الأشكال ١٠ - ٨)

لا تخلعي كلا الجوربين في الوقت ذاته، وإنما اقلي أولاً الجورب المائل للشفرة لأسفل، واسحبيه إلى أسفل الساق. ثم اخلي الجورب بعناية مروراً بعقبِ ثم مشط القدم ثم من القدم نهائياً، وعندما يُخلع الجورب الفوقي المائل للشفرة بالكامل، يمكنك تكرار هذه الخطوة عند خلع الجورب التحتي الأبيض.

يرجى مراعاة ما يلي:

لا ترتدي الملابس الضاغطة إلا بعد توصية من الطبيب. وينبغي عدم الحصول على هذه الملابس الضاغطة إلا من قبل المتخصصين الطبيين المدربين تدريباً مناسباً. الملابس الضاغطة من Juzo عبارة عن منتج مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. لكن يمكن أن تتضرر مئاة النسيج بفعل تركيبات محددة، لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. في حالة الجوارب المزودة بحافة لاصقة انتبه إلى التالي: يجب أن تكون الأرجل دون شعر، وخالية من الزيوت والمساحيق والكرهات والمراهم. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع المختص لديك. لا تبشر الإصلاح بنفسك؛ فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية. لأسباب صحية تم تصميم هذا المنتج لشخص واحد فقط. المصق القماشى المحيط (إن وجد) هو مهم لتعريف المنتج وإمكانية تبعته. لذلك فإننا نطلب منك عدم إزالة المصق تحت أي ظرف من الظروف.

تعليمات الغسل والعناية

يُرجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على المصق القماشى المحيط نوصي بقلب الملابس الضاغطة على اليسار قبل الغسيل. اغسل الملابس الضاغطة كل على جده في المرة الأولى (فقد تبهت الألوان). يجب غسل الملابس الضاغطة يومياً قدر الإمكان في دورة الغسيل اللطيف أو البسيط (Juzo Ulcer Expert: Juzo Ulcer Liner® 40 :C, 60 °C). نصيحة: توفر شبكة الغسيل حماية إضافية للنسيج. يُرجى عدم استخدام أي مُعقم ملابس! في حالة الغسيل اليدوي، اشطف جيداً، لكن بدون فرك. نصح

الغرض من الاستخدام

مجموعة المعالجة Juzo Ulcer Pro عبارة عن نظام جورب ضاغطة طبي لعلاج القرحة الوريدية وتحتوي على جوربين ضاغطين يدخل أحدهما في الآخر: وتُألف المجموعة من جورب فوقي (Juzo Ulcer Expert) باللون المائل للشفرة) وجوربين تحتيين (Juzo Ulcer Liner) باللون الأبيض)، وتُلبس الجوارب بغرض تثبيت بطانة تضميد الجروح أو الضمادة. وعند ارتداء جورب Juzo Ulcer Liner التحتي تأكدي من عدم وجود تجاعيد في الجورب وأن الضمادة أو بطانة تضميد الجروح لا تتحرك عن موضعها. وهذان الجزآن من الجورب يمكن استخدامهما على النحو التالي: يمكن مواصلة ارتداء الجورب التحتي ليلاً ونهاراً في الرّجل المصابة لاستمرار الضغط عليها. أما الجورب الفوقي فليُلبس أثناء النهار لزيادة الضغط الممارس فوق الجورب التحتي. يتضمن العلاج بالضغط مجموعة من إجراءات استخدام الضغط الخارجي والسطحي في حالة وجود الدوالي الوريدية واضطرابات التصريف اللمفاوي.

تعليمات الاستخدام

استخدم أداة المساعدة في الارتداء الضاغطة Juzo Slippie مع الجوارب والسرارييل الضاغطة المفتوحة من أعلى. ويسرّ الموزع المختص أن يوضح لك طريقة الاستخدام الصحيح. قم بارتداء الملابس الضاغطة على ساقك المكشوفة فور استيقاظك صباحاً. ارتدي الجورب الضاغط/ السرول رتدي الجورب الضاغط/ السرول الضاغط وأخلعه أثناء الجلوس لتجنب الإصابات والسقوط. أظافر الأصابع الحادة وغير المتساوية أو الخواتم Juzo. ذات الحواف الحادة وما شابه ذلك، يمكن أن تتسبب في تلف كبير بالنسيج الرقيق. لذلك نوصي باستخدام القفازات الخاصة من أظافر القدمين والبشرة المتشققة يمكن أن تؤدي إلى أضرار كما هو الحال مع بطانة الأحذية التالفة.

الارتداء (الأشكال ١ - ٧)

١. لارتداء الجورب التحتي الأبيض، شدّي الجورب على ساعدك ثم أمسكي بأصابعك منطقة القدم من الداخل. ثم اقلي الجورب بسحبته حتى العقب «يساراً». مدّدي فتحة القدم بكلتا اليدين واسحبي قطعة القدم حتى تصبح مشدودة على القدم. وتأكدي عندئذٍ من أن نسيج منطقة العقب موجود على عقب القدم. الرجاء وضع الجورب الضاغط طبقاً للعلامات الموضحة في النسيج مع مراعاة أن يكون وضع الجورب بدون أية تجاعيد.

٢. اصلي سحب الجورب التحتي الأبيض أكثر فأكثر فوق القدم - وعندئذٍ اقلبيه مرة أخرى «يميناً» في الوقت نفسه.

٣. والآن اسحب الجورب إلى الأعلى على نحو متساوٍ وخالي من الطيات - أي دون التواء الجورب أو سحبه من الحواف - وفي الوقت نفسه ضعيه على الساق بيدك وهي مبسوطة. وفي حالة سحب الجورب إلى الأعلى أكثر من اللازم، يمكنك بكل بساطة إعادته مرة أخرى إلى الكاحل ثم سحبه إلى أعلى بدرجة أقل. تساعدك علامات اللون في منطقة مشط القدم والكعب على ارتداء الجورب بشكل صحيح.



DE	Bedeutung der Symbole	Hersteller	Medizinprodukt	Herstellungsdatum	Verwendbar bis	Charge	Art. Nr.
EN	Meaning of the signs	Manufacturer	Medical Device	Date of manufacture	Usable until	Batch	Item No.
FR	Signification des symboles	Fabricant	Dispositif médical	Date de fabrication	Utilisable jusqu'à	Lot	Réf. art.
IT	Significato dei simboli	Produttore	Prodotto medicale	Data di produzione	Utilizzabile fino al	Partita	Art. N.
PT	Significado dos símbolos	Fabricante	Produto medicinal	Data de fabrico	Válido até	Lote	Art. N.º
ES	Significado de los símbolos	Fabricante	Producto sanitario	Fecha de fabricación	Caducidad	Lote	N.º art.
NL	Betekenis van de symbolen	Fabrikant	Medisch hulpmiddel	Fabricagedatum	Te gebruiken tot	Charge	Art. Nr.
DA	Betydning af symbolerne	Producent	Medicinsk udstyr	Fremstillingsdato	Kan anvendes indtil	Parti	Art. Nr.
SV	Teckenförklaring	Tillverkare	Medicinsk produkt	Tillverkningsdatum	Kan användas t.o.m.	Batch	Art. Nr
FI	Tuotepakkauksen	Valmistaja	Terveystuote	Valmistuspäivä	Käyttöaika päättyy	Erä	Tuote- nro
NO	Betydningen av symbolene	Produsent	Medisinsk utstyr	Produksjonsdato	Holdbar til	Charge	Art. Nr.
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Κατασκευαστής	Ιατρικό προϊόν	Ημερομηνία παραγωγής	Δυνατότητα χρήσης έως	Παρτίδα	Αρ. προϊόντος
TR	Sembollerin açıklaması	Üretici firma	Tıbbi ürün	Üretim tarihi	Son kullanma tarihi	Seri	Ürün no.
HR	Značenje simbola	Proizvođač	Medicinski proizvod	Datum proizvodnje	Upotrebljivo do	Šarža	Art. br.
PL	Znaczenie symboli	Producent	Produkt medyczny	Data produkcji	Termin ważności	Partia	Art. Nr
RU	Значение символов	Изготовитель	Продукт медицинского назначения	Дата изготовления	Использовать до	Партия	Арт. №
SK	Význam symbolov	Výrobca	Medicínsky produkt	Dátum výroby	Použiteľné do	Šarža	Prod. Č.
SL	Pomen simbolov	Proizvajalec	Medicinski pripomoček	Datum proizvodnje	Uporabno do	Serijska	Št. Izdelka
AR	معاني الرموز	الجهة الصانعة	منتج طبي	تاريخ الإنتاج	قابل للاستخدام حتى	الشحن	رقم الصنف



www.juzo.com



Gebrauchsanweisung beachten/ Elektronische Gebrauchsanweisung	Trocken aufbe- wahren	Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich
Follow the instructions for use/ Electronic instructions for use	Store in a dry place	Protect from sunlight	Disposal in household waste
Respecter le mode d'emploi/ Mode d'emploi électronique	À conserver dans un endroit sec	À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordu- res ménagères
Rispettare le istruzioni d'uso/ Istruzioni d'uso elettroniche	Conservare in luogo asciutto	Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici
I Ler atentamente as instruções de utilização/ Instruções de utilização eletrónicas	Guardar em local seco	Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum
Observar las instrucciones de uso/ Instrucciones de uso electrónicas	Conservar en un lugar seco	Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos
Neem de gebruiksaanwijzing in acht / Elektronische gebruiksaanwijzing	Droog bewaren	Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil
Læs brugsanvisningen / Elektronisk brugsanvisning	Opbevares tørt	Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald
Läs bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning	Förvaras torrt	Skyddas mot solljus	Får slängas i hushålls- avfallet
Käyttöohjetta on noudatettava/ Sähköinen käyttöohje	Säilytettävä kuivassa	Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä
Følg bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning	Oppbevares på et tørt sted	Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med hushold- ningsavfallet
Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης/ Ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση	Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα
Kullanım talimatlarını uyun / Elektronik kullanım talimatları	Kuru bir ortamda saklayın	Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir
Obratite pozornost na upute za uporabu / Upute za uporabu u elektroničkom obliku	Čuvajte na suhom mjestu	Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada
Przestrzegaj instrukcji użycia / Elektroniczna instrukcja użycia	Przechowywać w suchym miejscu	Chronić przed bezpośred- nim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi
Соблюдать инструкцию по эксплуатации/Инструкция по эксплуатации в электронном виде	Хранить в сухом месте	Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами
Dodržavať návod na používanie/ Elektronický návod na používanie	Skladovať v suchu	Chrániť pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad
Upoštevejte navodila za uporabo/ Navodilo za uporabo v elektronski obliki	Hranite na suhem	Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodin- jske odpadke
يجب مراعاة تعليمات الاستخدام / دليل الاستخدام الإلكتروني	يجب التخزين في مكان جاف	يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية



Gültig für | Valid for:
Juzo Ulcer Pro, Juzo Ulcer Pro Add

Made in Germany

